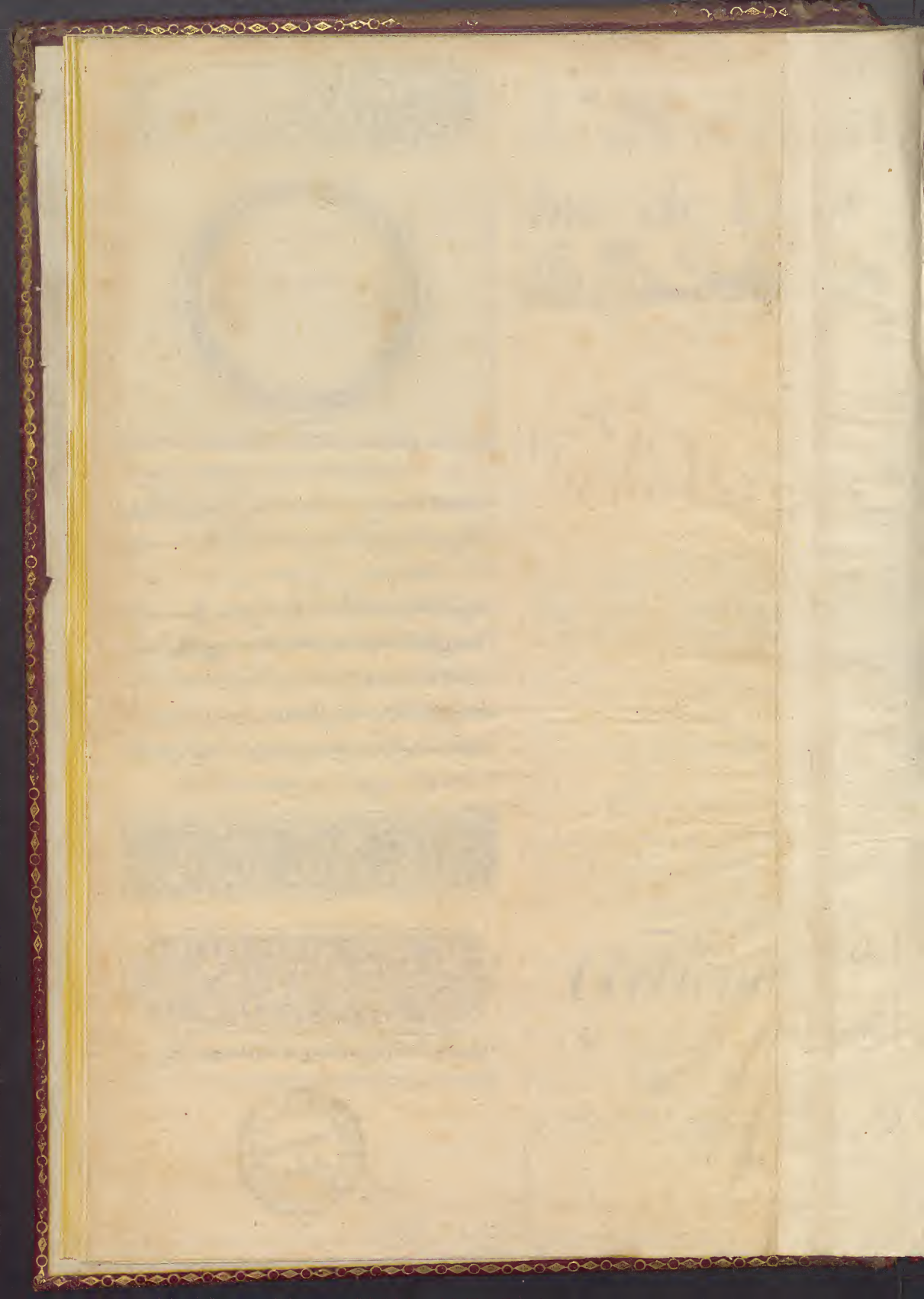


TRATADO
DE PAZ. AMISTAD.
NAVEGACION.
COMERCIO. Y PESCA
ENTRE ESPAÑA.
Y MARRUECOS
AÑO
DE
1799.



COMMITTEE

REPORT

ON THE

STATE OF

THE

UNION

AND

THE

REVENUE

OF

THE

UNITED STATES

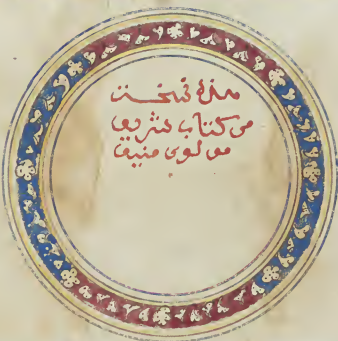
IN



1862

WASHINGTON

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 فيم على غير فاختة من كتاب مشرعي مع لوي منيفة
 انور اقر القضاة الصالح اذ وافق بغير فاختة
 انور اقر القضاة الصالح اذ وافق بغير فاختة
 انور اقر القضاة الصالح اذ وافق بغير فاختة
 انور اقر القضاة الصالح اذ وافق بغير فاختة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انور اقر القضاة الصالح اذ وافق بغير فاختة



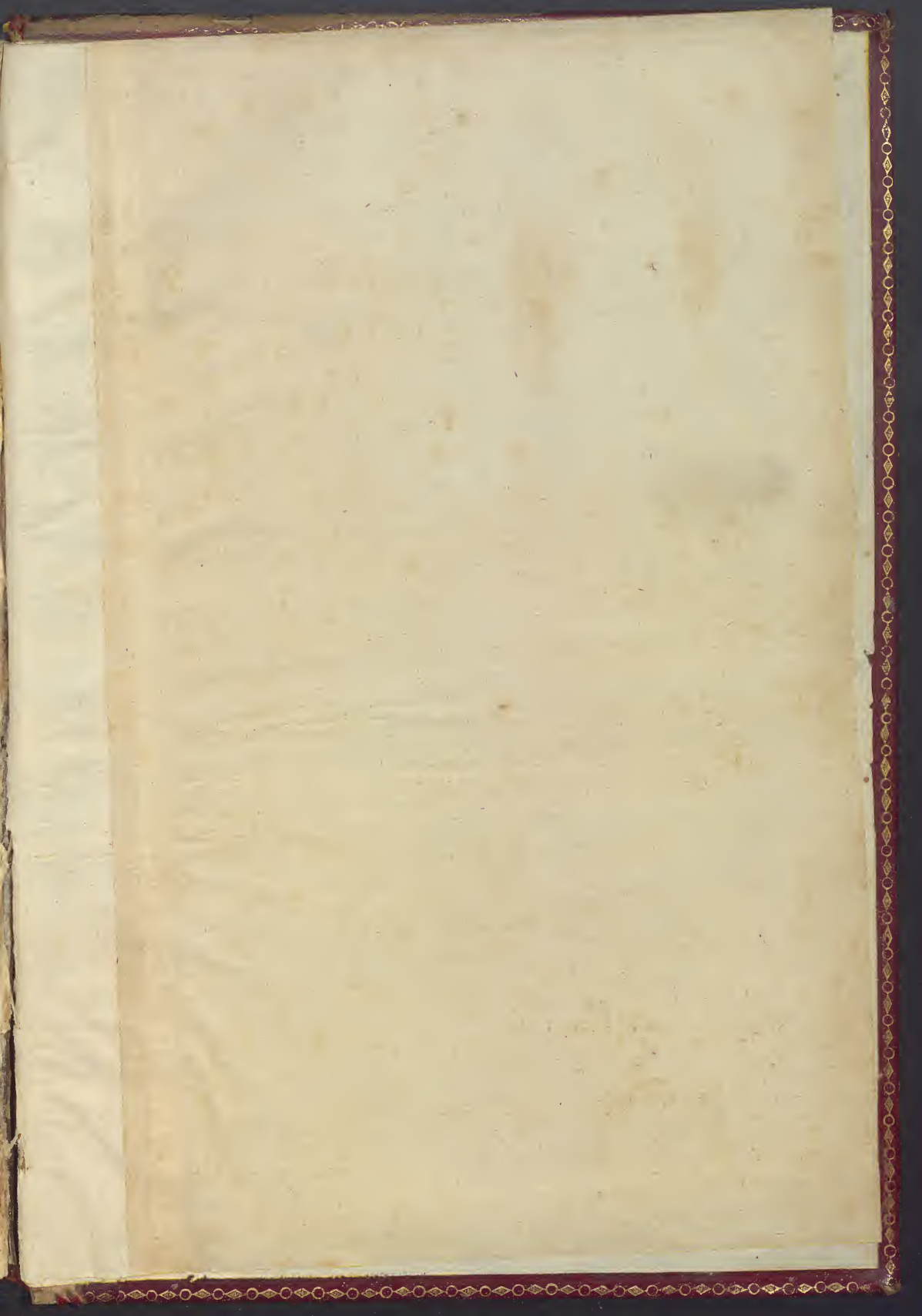
**El Encuentro
 de Dios
 Todo Poderoso**

Treatado de la Paz

Amistad, navegación, Comercio, y Pesca, establecido entre los muy altos, y Reverendos Principes D. Carlos IV. Rey de España, y de las Indias, etc. etc. y Muley Soliman Rey de Marruecos, etc. etc. en su Plenipotenciario el Intendente de Comercio D. Juan Manuel Gonzalez Salomon, que por su orden, y à el mismo efecto passo à la Corte de Madrid de las Cortes, y por la de S. M. M. el Sr. D. señor Mahamet Ben Othoman ex primer Ministro, quienes despues de haber congerido sus plenas, y respectivas poderes, han estipulado conforme à las instrucciones que cada uno tenia los articulos siguientes

Articulo 1º

Se renovan, y confirman el Tratado de l Año de 1767: el combenio de 1780. y el arreglo de 1785. en todo lo que no sea contrario al presente Tratado.



practicarán en España con los Marro-
 qués los que deberían ir provistos de Pa-
 santes de los referidos Consul gñal. Vice-
 Consules y Comisionados. Los que no presen-
 taran dichos Documentos no serán admitidos
 por pretexto alguno. Pero si fueren con
 ellos en regla se les acordará toda protec-
 cion, y seguridad, y de consiguiene el Govi-
 erno vigilará para que no experimenten mal
 trato ni ninguna otra vexacion castigando
 con todo rigor al que los incomodare, y
 al efecto se expediran por S. M. C. las
 ordenes mas estrechas à los Governadores
 de sus Suertes. Lo propio se practicará por
 parte del gobierno de Marroquis con ex-
 cepto en de que caen en su indignacion qual-
 quiera Jefe que no prese buena acosi-
 da à Todo Cavallo de el M. C. que transi-
 te ó rinda en sus Dominios.

القضاء الشرعي

يكون لقونصوا اذ صبيول ونوابه انظر وانصرو
 في امور جنسهم في بلاء سبيلنا امين التومين ويعينونهم انوار
 وانكلام فيما يتناجرون به من عماره فارح بالبحر بينه واه اراذوا
 فبصر آخر من جنسهم او متجهت يعينهم طاب الشرح
 باعوانه

Artículo 6.

El Consul gñal de España sus
 Vice-Consules y Comisionados dirijan con
 absoluta jurisdiccions los Negocios de los
 Españoles en los Dominios Marroquies
 franquandoles el Gobierno los auxilios
 de Sloop, Lanchas armadas y otras que
 pidan para arrestar y asegurar los malhe-
 chores con cuyo medio se conservará el
 buen regimen, y quietud publica.

الصلح الثاني

وإذا جاء رجل من المسلمين ليعرض على غيره من أهل الدعوة الكثیر الزاوية
 على ما هو معتاد في الفراضين إذ قد خزنونه بفضله فيوصلهم
 إلى أشبهه التي يتفحصون بها قبلما يسرح بهم أكثر من أن يفضله
 أن يعيوا به في البعث بفضله من الأرواق فيقولوا له عز واهلها
 في بلده الأخرى ولا يعطى أهلها من شيء بعدة ولا خروا ولا
 ليتستتر به ولا يترحموا أهلها عز واهلها فيمنعوا من أن يزعموا
 من ترابيه ولا يعطى أهلها ولا يتبعوا له عز واهلها ولا
 في آخره

الصلح الثالث

أجل من أهل الأندلس والجزيرة من كان من أهل الجزيرة والجزيرة
 وينبع من الجزيرة له ليشبهم في كبرى القلوب وسعيهم فيما
 ينشأ عنه الخلع واللفظ قلنا له يقع التنبية في الترابية
 يا من يفعل من عبيد الأندلس قبول الأمان من الترابية
 من حاله أشبهه التي خرج منها فبينما فيه سبب فرومه وينبغي
 أنفونصوا الكبري أو نائبه بكارة أخرى كماله يفعل الترابية
 الأندلس قبول مع من يفتقر من المنسليين فلا يفعل الأندلس
 يتسبب هذا الفونصوا الكبري أو نائبه على فونصوا تفرع
 يوتوه له في الأندلس أو نائبه أو أشبهه ويقع قراره في أمنا
 على نفسه وقايله في الخلع ولا يفتقر من واجتهه بشوة أو بيا
 يكره يزعمو يعاقب وترام قاتا من الترابية من كورتين
 يا ليتسببهم من كورتين ولا يفعلون في

Artículo 2º

En ninguna de las dos partes contratantes facilitará bajo pretexto alguno armeres, excepto las que exige la humanidad, Pertrechos, e Municiones de boca de guerra, ni armas de ninguna clase a los Enemigos que son o fueren de qualquiera de las dos Potencias como tampoco darán paso a sus tropas por los territorios de ella, ni franquencia su Pavillon o Vaportes, ni permitira se armen en forma en sus Puertos.

Artículo 3º

A fin de que subsista la Paz mayor correspondencia Paz y buena amistad que de nuevo se convulda por este Tratado, ni se introduzcan en ambas Dominios sujetos que por sus acciones, conducta, o opiniones puedan perturbarla, ni se permitira a ningun Español pasar a las de Marruecos ni establecerse en ellas si no lleva licencia o Pasaporte del Comandante u Governador de Puerto de donde se embarcare que explique el objeto u objeto a que va, cuyos Documentos se han de examinar a su arrivo por el Gen. ul. genl. de España, sus Vice-Comandantes u Comisionados. Lo mismo



كُلُّ مَا قَاتِلُهُ إِذَا لَقِيَ نَصْرًا أَوْ قَاتِلُهُ بِقَصِيرَةٍ أَوْ مَا قَاتِلُهُ أَوْ تَقَاتِلُهُ
أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ عَلَيْهِ أَوْ قَاتِلُهُ أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ
كَاتِلُهُ أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ
مِنْ قَاتِلِهِ أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ أَوْ قَاتِلُهُ مِنْ بَيْتِهِ

reciprocidad se observará con los Delin-
quentes Marruquíes en España, embian-
dolos al primer Puerto de La Dominación
de S. M. sin que preceda diligencia ju-
dicial ni otra formalidad mas que la de
un oficio que el Comandante Governador
ò Justicia del Territorio en que se hallare
digo donde cometan en delito dirigirá a Lo
Consul Gral de España relacionándole su
crimen ó falta para que su Gobierno les
imponga la pena segun sus Leyes è In-
stitutos.

Artículo 7.

Dichos Consul Gral. Vice-Consul
ò Comisionados continuaran gozando de la
exención de todo Derecho en las Provisiones
de frutos, y efectos que necesitan, y ha-
gan venir de España è otras Naciones pa-
ra su respectivo consumo. El referido Con-
sul Gral. tendrá facultad no solo para
conducir en la casa de su moneda en fan-
jer el Pavillon R. Español, a no que
podrá tambien sin obstaculo alguno pas-
sar à bordo de los Buques de su Nación
quando lo puzque preciso con bandera
larga en la Popa del Bote, è Lancha
que le conduzca; y la Cava Consular
disfrutará de inmunidad, y de las privi-
legativas, y consideraciones que ha gozado
hsta. aqui, y la concedió el gran Rey

والصالحات

كل ما يجتريه من الهم والغم او يتردد في امره او يخطى مواءمات
 انه عوى يستعمل على الصبيول او العكس ان يتردد في بعض البصا لها
 القونصوا او فآية به بالحمل لخدمه احد لها او يفوز به ويفع
 البصا من غير تعويلا وان كان الحول المسلم على الله صبيولي
 فالقونصوا لخدمه لانه آواز كان الحول للمصر ان يتردد على المسلم
 ينصبه منه الحاكم ويكون في حكمه

Articulo 5.

N. Toda demanda sobre pago de deudas
 cumplimiento de contratos ó diferencias de
 qualquiera calidad que tengan los Mar-
 roquies contra los Españoles las hanan presen-
 tar al Consul gral. de España, Vice-Consules
 ó Comisionados en sus respectivos distritos pa-
 ra que mandados ante sí tratan de conclu-
 las, y a sugetar sus diferencias, cumpliendo los
 en caso necesario à que cumplan sus respecti-
 vas obligaciones. Si sucediere por el contra-
 rio los referidos Implacados pidiern oficio
 al Gobierno Marroquì para que sus subdi-
 tos paguen à los Españoles lo que les de-
 ban procurando que lo executen sin dar lu-
 gar à dilaciones, pues ha de ser reciproca,
 y de buena fìe la administracion de Justicia
 como sólido fundamento de la amistad,
 y buena harmonia entre las dos Naciones,
 no menos que de la existencia, y felicidad de
 todas.

والصالحات

ارضة ومن اجل الله صبيول الذي يتردد من على قرا من امير
 القومين ما يوجب اذبا او عقابا يوجب القونصوا او فآية
 ليفعل به ما يجب عليه على قانونه ويوجهه لبلده
 ليرجع الى قرا من اذبه وكذا ليعمل في الله صبيول مع
 قريضة ومثله من القومين ما يوجب اذبا او عقابا لا يتنصرون
 به ويوجهونه لبلده، ويكتبون بها لهما في قونهم
 بعنايه وتبرهن

Articulo 6.

Qualquier Español que cometa en los
 Dominios de Marruecos algun escandalo,
 insulto ó crimen que merezca correccion ó
 castigo se entregará à su Consul gral. ó
 Vice-Consules para que con arreglo à las
 Leyes de España se le imponga ó remita à
 su País con la seguridad correspondiente
 siempre q. el caso lo requiera. Iguala

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ويجوز انهم من جنس ايد صبيول مر السبع مر ارض ارض
 بكل من اراء التوقية منملا ايلدر اوقيم مقابلة فالكه ويبيع
 ولا يتوقف عمل ارض من هذا ك ابله او بيعه ايد انه يعلم به
 التوقنصوا او فباينه يبيع ابعثت هل عليه فبيز او حواجر
 فيلزم البصا ارض اهل الصقوي ولا يكلف التوقنصوا ولا طاييه
 ارضه وعرضه انهم من جنسه مثبنا لزمه ايد اذ اكار ضامنا
 وكذا له ايد اكار فبيز لرضي انهم على اتميل قبله يكلف عالم ببله
 با امة آء عليه بزمه ايد اكار ضامنا وكذا له المتسليون وارض
 اصبا بيه فيسليمون ومثما قتلي مئنا ومن غير توقية عمل ارض عالم
 ولا غير ايد اكار على ارضه حتى يوفيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بذلك ارض من جنس ايد صبيول الذين يبلر شلغار من الكثر وء ارض
 زعيه ميترنا ببله ايد صبيول افضال ارضه وارهم مرغبي طاهرهم

para de ellos con tal que pague lo ex-
 titulado, suponiendose que los tienen como
 es debido: De igual manera gozarán los
 Marraguies, en España.

Artículo 10.

Los Españoles podrán ausentarse
 de Marruecos con toda libertad, y
 quando bien les parezca, sin necesidad de el
 permiso de aquel Gobierno; pero si ne-
 cesitarán del consentimiento del Consul
 general, Vice-Consules, ó Comisionado
 para que estos sepan si se hallan libres
 de deudas, ó qualesquiera otra clase de
 obligaciones que deberian dejar solventes,
 y finiquitar antes de su salida, lo q.
 ademas de ser justo, conservará la buena
 y buena reputacion de el nombre Espa-
 ñol; y de ningun modo serán responsa-
 bles el Consul gnral, ni sus Vice-Consules
 ó Comisionados al pago de las deudas q.
 contrahigan dichos Españoles en Mar-
 ruecos si expresamente no se hubiesen
 obligado baxo sus firmas à satisfacerlas.
 Lo propio se observará en España, respecto
 al Gobierno Marraguies.

Artículo 11.

No se podrá obligar à los subditos
 de S. M. C. que residen en los Dominios

Disfunto Sid Mahamet Ben Abdala

Articulo 8.

Quando fallecia algun Español, o Criado suyo en Marruecos, con tal que este sea individuo de qualquiera Nacion Christiana, dispondran el Consul general sus Vice-Consules o Comisionados, e sus Entierros en la forma que sigue mas conveniente, haciendose cargo de todos sus bienes para entregarlos a sus Herederos. Si muriese algun Marroqui en España el Comand.º Governador, o Justicia del Territorio en que se verifique pondrá en custodia lo que haya de esado, y avisará al expresado Consul Gñal, embiandole Nota de lo que sea, para que el lo haga saber a sus Herederos, y procure su recaudacion sin extranio.

Articulo 9.

Quando los Espanoles compran legitimamente algun terreno en Marruecos con permiso del Gobierno podran fabricar en el Casas para su habitacion, Almacenes &c, arrendarlas, y venderlas segun les acomode. Y siempre que alquilen casyas, y Almacenes por tiempo y precio determinado, no se les subiran los arrendamientos durante aquel, ni desalo-

القانون الثاني

إنة اقله اهل من جنس ايد صبيون باقيا لة تتبنا اهل امير المؤمنين او غيرهم يتعوض جنسهم نحر ايتنا واهل من جنس اهل مالقونصوا او نأبنيه بقومون بنوع فينه على ما يتعناه وضره ويحشون على متخلفه ويجوزونه الى ارضهم وبنوعه لبلده ووزنهم ووزن اهلهم منسليم لبلدهم فكل من قتل اهل البلده فيوز متخلفه ويؤجبه للقونصا بزمايه مخفوضا ليزجه لوزنه اهل اهل او بنوجبه الورثة للايتنا متخلفه مؤزفهم



القانون الثالث

إنة المشتري اهل من جنس ايد صبيون ارا او مؤزنا او ارض باقيا لة متلها من ارض واهل لة الولاة لة يتصله بتصومه وملكه كيف منشا: جافواع التنصيات ولا بيع وكه لة اذا اكتسرى اهلهم حافوندا اوه ارا او غيرهم الى اهل اهل لا يخرج قبل تمام مؤزنه بزياة عليه او غير زياة حتى يكمل اهله وكه لة المتسليمون من زعيمة متبنا اهل المشتري واواكتي واهل بسلام اصبا فيه

أولاً نراهم بغيرتهم أو ضياعهم أو غيرهم لما بدأ به عليه

هذا هو النسخة التي هي

بذمتهم احزم من عينة احد ضياعهم او ضياعهم او غيره
او جزاء اليرافيلية في اقاليم امير المؤمنين ويتخاض للمراجلية بسنة
وبكروه ووقف من كذا وكذا قديماً : امينين مع قيارهم حثيثاً هم
تقبلون زعمال مشافيم مشتغلون بغيرهم عار فورا بد ذويته
وكذا لرا ارض زراحتهم بين الله والتبرير بالبراجلية يتفقون في املين
متيزفا امير المؤمنين كذا وكذا في مرة متيزفا امتنا عير رحمة
الله وعبدهم وكونه ليل يتفعل المنقولون يتله اصحاباً ثمة يفتيمون
انورونهم مرسلاً وقيم من اذ يتعورون من اول

Marruecos, ni à les de S. M. M. en los de España, à que herpeden, ni mantengan à nadie en sus Casas.

Artículo 9.

Se permitira libremente el uso de la Religion Catholica à todos los subditos del Rey de España en sus Dominios de S. M. M. y se pediran celebrar los officios propios de ella en las Casas Hospicior de los Padres Misioneros establecidos en dicho Reyno, y profesores de mucho E. P. à esta parte por las Monarcas de Marruecos. Los Misioneros disfrutarian en sus respectivos Hospicior de la seguridad, distinciones y privilegios concedidos por los anteriores Soberanos de Marruecos, y por el actual Reynante. Y en atención à que su Ministerio, y operaciones lejos de causar disgusto à los Marroquies, les han sido siempre agradables, y beneficos por sus conocimientos practicos en la Medicina, y por la humanidad con q. han contribuido à sus alivios, ofrue S. M. M. permitirles que permanezcan en sus Dominios con sus Establecimientos, aun quando se interrumpia la buena harmonia entre ambas Naciones (lo que no es de esperar) à la manera que subsistian en los Reynados anteriores, no obstante de hallarse en Guerra los dos Monarquias: Si en mismo podrian los Marroquies existentes en España exercer privadamente, como lo han practicado

الدخول الحامى على

تبعهم جزوه سنينته وما حوّلها الرعى مما يجمع على ما تقره عليهم
 متميزاً من غير الله ويجمع انهم وان يكون عن ان جزوه مما يقرون على
 مشروها ان السطح يخلوا جميع ارا قليليه والنكرو و جاده مشرعين
 فما يغير على المشرك فيجب ان يتركوا الوفوف عن ان
 والوقاية بان تعين ولا يتركوا على ان ساءت اهلها ان الغره
 فبان يبيعوا بلان هكلم المنز المنكرون فبه اجعون عن انفسهم بالترفع
 وغير

Marroquí. Mas si por accidente se presentase alguno al Soberano ante quien libremente dijese que quiere haverse Moro, no se deberá en este caso conducir a presencia del Expressado Consul gñal.

Artículo 15.

Los Lmites del Campo de Ceuta, y extension de terreno para el pasto del ganado de aquella Plaza quedarán en los mismos terminos que se demarcaron, y fixaron en el Año de 1732. Al paso que ha habido la mejor harmonia entre dicha Plaza, y los Moros fronterizos, es bien notorio quan inquietos, y molestos son los de Melilla, Alhucemas, y el Denon, que apesar de las reiteradas ordenes de S. M. E. U. para q. conserven la misma buena correspondencia con las expresadas Plazas, no han despedido de incomodarlas continuamente, y aunque esto parece una contravencion a la Paragrafa contratada por Mar, y tierra, no deberá entenderse assy, por quanto es contrario a las buenas, y amicitias intenciones de las dos Altas partes contratantes, y si effecto de la mala índole de aquellos Naturales, por tanto s'pree S. M. E. U. valerse de quantos medios le dicten su prudencia, y autoridad para obligar a

molestarlos, y con la obligacion de presentarlos intactos al Governador de aquel. Los pequeños Barcos Pescadores de una, y otra Potencia no estarian obligados a la presentacion de Pasaportes. Estos podrian variarse en su forma, teniendo cuidado mutuamente de avisar de qualquiera innovacion que se execute para noticia de sus Jueces.

Articulo 17.

Los Buques de Guerra de ambas Potencias no obligaran a los Mercaderes de ellas que encontraren en alta mar, y quisiesen reconocer sus Pasaportes, a que hacen sus Botes o Sauchas al agua, pues lo deberian hacer los de Guerra, los que no destinarian mas que una proeza de toda su confianza que suba a bordo para dicho reconocimiento, y esta por ningun pretexto podria fundarlos, ni registrarlos, entendiendose unicamente a inspeccionar los Pasaportes que deben llevar los Morroquies, y el Consul gral. de España baxo el método mas sencillo, y los Españoles los acostumbrados en su Gobierno, en inteligencia de que si unos u otros causasen voluntariamente daño, u incomodidad a qualquiera Buque, o su Tripulacion el Agresor sera



إِنَّ أَتَى فِي مَرْطَبِ الْبَيْتِ بِرُكْبَانِ الْبَيْتِ مِنْ أَهْلِ قَلْبِ الْبَيْتِ
 بِأَهْلِ الْبَيْتِ وَالْأَهْلِيَّةِ وَالْأَهْلِيَّةِ بِالْقَوْلِ عَيْلٌ قُلُوبُ الْعَرْضِ وَالْمَوْلُ كَتَمْتَهُ
 وَتَبَوَّخَهُ بِرُكْبَانِ الْبَيْتِ وَالْبَيْتِ بِالْبَيْتِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ
 وَتَبَوَّخَهُ الْبَيْتِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ
 وَرَعِيَّةٌ مَنِيَّةٌ نَابِئَاتُ اللَّهِ أَيْدِيهِنَّ شَامِتُونَ يَعْلَمُهُمُ الْفَوْزُ وَالْمَوْلُ
 أَوْ قَابِلُهُمْ خَلْفَهُ لِيَتَسَامَرُوا وَرَعِيَّةٌ أَيْدِيهِمْ صَبِيحُونَ يَا خَرُوفُ الْبَيْتِ
 مِنْ عَالِمِ تِلْكَ هُمْ بِالْمَوْلِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ
 مِنَ الْبَيْتِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ
 مِنَ الْبَيْتِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ

dichos Frontizos à que guarden la mejor
 correspondencia, y se eviten las desgracias
 que acaecen Tanto en las Guarniciones de
 dhas. Plazas como en los Campesillos
 por los excesos de agua. Pero si los continúan
 sin embargo, lo q. no es de esperar,
 como ademas de ser injusto ofenderian al
 dize de la Soberania de S. M. C. q. no
 deve sufrir, ni disimular tales insultos qu-
 ando sus mismas Plazas pueden por si
 defenderlas, queda acordado por este nuevo
 Tratado de que las Fortalezas Españolas
 sean el Canon, y Mortero en los casos
 en que se vean ofendidas; pues la experien-
 cia ha demostrado que no basta el fuego de
 fusil para escarmentar dha. clase de
 Gentes.

Artículo 8. Navegacion

Las Embarcaciones Españolas de
 ambas Naciones podran arriwar à los
 Puertos de qualquiera de ellas, viniendo
 habilitados de las velas por las Oficinas q.
 corresponde. Las Pasaportes que lleven en
 su Navegacion se dispensaran de modo q.
 para su inteligencia no se necesite saber
 leer. A los q. no los lleven se conducirán
 por el Puque que los encuentre al Pu-
 erto mas inmediato de su Nacion, sin



موانئ فجارا لتتبرق خلون الازم من شاء وأمر أجمعين وتوجه اترابك
 اذمة كورة بالقوا غير المغلوبة وتكون هذا علاقتهم مما قرأ صبي
 اليه يدعونهم آرتيو فموا عمل في الآلة الكسابة التي تصاد بفتح ما
 تلافى فترطوا آخر أجمعين برب الله خير ولا يجوز من غير الخواص
 اذمة كورة يتوجه به بالبلد القوية منه من عينة اجمالا فليس
 ولا يصح له منه ضم ويمنع من جعله البلد الذي دخل اليها سميت
 من حاله واما تراكب الضياء من اللؤلؤ فلا يلزمون حملها
 اللؤلؤ غير قار اراء اخرى أجمعين بتدليل اعملا من اللؤلؤ والخواص
 بغيرها يجب عليه حملها لئلا تكون مغلوطة

el primer Puerto amigo donde arriuen
 Lo mismo se practicarán los Buques
 Españoles con los Vasallos, y haberes
 de los de S. M. M. que encuentren en
 los Buques Enemigos apresados; están
 diéndose esta buena harmonia, y el respec-
 to q. se deben tener para la bandera de
 ambos Soberanos, à conceder la libertad
 de personas, y bienes de Vasallos de
 Potencias Enemigas de una, y otra Na-
 cion que naveguen en Embarcaciones Spa-
 ñolas à Marrueques con Pasaportes lo-
 gítimos en que se expresen los Equipajes,
 y efectos que se pertencian, con tal q.
 estos no sean de los q. prohibe el Dere-
 cho de la Guerra.

Artículo 2o.

Si los Buques de qualquiera Po-
 tencia Barbarica que se hallare en Guer-
 ra con la España apresaren alguna Embar-
 cacion perteneciente à ella, ò sus subditos,
 y la llevaren à los Puertos de Marrue-
 cos, no se les permitirá en ellos vender nin-
 gun Individuo de los apresados, ni el todo,
 ò parte de sus Generos. Lo mismo se
 observará respectivamente en España, si
 fuere conducido à ella algun Buque
 Marroquí, apresado por otro de Potencia



ان لا يخلو من هذا من المشركين من غير اقباله متبئنا من كذا في غير ان لا يخلو
 يستبينا اوقه وه هل به من لست من غير ان لا يخلو من كذا قبل ان يتبيل له ايسى
 يتبع ايسرهما من جنسهم ولا الربيع سلعتهم كذا او بعضهما وكذا
 يمنع عزو متبئنا ايقه الله من بيع ترك لار فيضه على النوعه انزلوا
 بيله ان لا يخلو

الصلوات على النبي وآله

إِنَّ أَكْبَرُ نِعْمَةٍ لَنَا مِنْ رَبِّكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ أَنْ تَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ
 عَيْتِكَ مِنْ مَا كُنَّا لَمْ نَكُنْ نَعْلَمُ بِهَا مِنْ قَبْلُ يَا نَبِيَّ اللَّهِ يَا نَبِيَّ اللَّهِ يَا نَبِيَّ اللَّهِ يَا نَبِيَّ اللَّهِ
 يَا سَمْعَ الْجَمْعَاءِ

الصلوات على النبي وآله

يَرْحَمُهُمُ اللَّهُ عَلَى الصَّلَاةِ وَالنَّمَاءِ إِنَّ أَكْبَرُ نِعْمَةٍ لَنَا مِنْ رَبِّكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ أَنْ تَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ
 تَرْحَمُهُمُ اللَّهُ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ وَتَقْرَأَ خَتَمَ الْبَيْتِ
 أَوْ سَلَعَةٍ لِرَهْبَةٍ أَوْ لِقَابِ قَبِيلَةٍ أَوْ لِقَابِ قَبِيلَةٍ أَوْ لِقَابِ قَبِيلَةٍ أَوْ لِقَابِ قَبِيلَةٍ أَوْ لِقَابِ قَبِيلَةٍ
 تَرْحَمُهُمُ اللَّهُ أَوْ مَرْتَمِمْ فَوْقَ مَا خَرَجَ مِنْ بَابِ الْقَوْمِ عَلَيْهِمْ وَيَضَاقِعُهُمْ
 يَتَّقِيهِمْ أَوْ يَخْرُجُ مِنْ مَتْنِهَا وَلَا يَلْعَنُهُمْ بِيَكْرٍ وَمِنْ أَلْحَاقِيكَ عَلَى الصَّلَاةِ
 أَحْتَرِمُ عَلَى الْجَمْعِ مِثْلَ مَا تَلَا مِنْ مَرَاتِبِ اللَّهِ وَلَيْتَ وَجِزْ أَعْرَضَ
 عَنْ ذَلِكَ خَيْرٌ مِنْهُ وَإِنْ تَلَا مِنْهُ مَرَاتِبِ اللَّهِ كَأَنْ تَقْرَأَ بِسَلْعَةٍ أَوْ عَيْتٍ قَاجِرٍ
 وَيَجِبُ التَّلَا مِنْهَا لِكُلِّ غَيْرٍ عِلْمًا تَلَا تَلَا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَالْمَعْرُومِ
 فِي الْوَسْوَ قَلْبًا خُرْجَةً مِنْهُ وَلَا بَضَاعَةَ أَحْتَرِمُ مَا لَعَنَ الْخَالِكُ
 بِشَرِّهِ أَنْ تَكُونَ تَلَا السَّلْعَةَ خَارِجَةً عَنْ ذَلِكَ الْخَيْرِ

castigado à proporcion de sus exesos, y
 responsable à la reparacion de los perjuici-
 os que huviese causado.

Articulo 18.

Las Embarcaciones de ambas Nacio-
 nes que se contrasen en alta-mar, y nece-
 sitasen de Viveres, Aguada, ó otra cosa
 esencial para continuar la Navegacion, se
 subministrarian mutuamente quanto les
 sea posible, abonandose el valor de lo q.
 dieren al precio corriente.

Articulo 19.

A prueba de la buena harmonia q.
 ha de reynar entre las Dos Naciones se
 que los Comercios Marroquies aprehesen
 alguna Embarcacion enemiga, y hubiere
 en ellas Marineros ó Pasajeros Españoles,
 Mercancias, y qualesquiera otra propiedad
 que pueda corresponder à Casallas de
 S. M. C. los entregarian libremente à
 su Comand. Gral. con todos sus bienes, y
 efectos, en el caso de que regresen à los
 Puertos de S. M. M. Pero si antes estan
 en alguno de los de España, los presentarian
 en iguales terminos à su Comand. Gral.
 y de no poder verificarlo de una u otras
 manera, los dexarian con toda seguridad en

preña de las Dos Naciones tomada en las inmediaciones de sus costas ò en las forma q. arriba queda expresado, se declararan por libre en el mismo hecho, obligando al factor à que la abandone con quanto la hubiere tomado de efectos, Tripulacion, y Demas &c

Artículo 22.

Si algun Buque Espanol naufragare en Rio Num, y su Costa, donde no exerce Dominio S. M. C. U. ofrece sin embargo, en prueba de quanto aprecia la amidad de S. M. C. valere de los medios mas oportunos, y eficaces para sacar, y libentar las Tripulaciones, y Demas Individuos q. tengan la desgracia de caer en manos de aquellos Naturales.

Artículo 23.

En todos los Puertos habilitados de España se admitiran los Buques Marroquies, previendo las precauciones, y formalidades establecidas por la sanidad, para la seguridad de la salud publica. En caso de Naufragio, ò de arribada forzosa à qualquiera Puerta, en qualquiera mar, no este generalmente habilitada

الصلوات على النبي وآله

انه احزرت مركباً جنس الامة صبيون وبعثوا وراة صوب وواحد من قومه
 اذ احزرت ائتت بليل اصبنا بيمه و منبتنا اذ الله فبحث كل فبحثا وتبشع
 عزيمه و امنتقا و زعتنا الحزرتنا انكر الراء فزعمون ان اقلوه هم

الصلوات على النبي وآله

جميع مراسر الامة صبيون المعترين للثبات و يقبلون من ارب صبيون
 وزعتهم باقتسار فيون نعتهم كوا غيرهم وتكون مسلمة جاريت
 عمل القاضون و احزرتا احزرتا من هاهنا الفركب يقاها الفراسا و غيرها
 بلات فحازت بها و ابتاع من جنس الامة صبيون و اوجاه الريح اليهم
 و انهم يعيرونه بلاتوناه عليه برهزرتنا او غير هاهنا حترت سلكون
 فاستم و سلعتهم ولا يعمر على لاله الله ما هو واجب فيهم ايلزمه
 عمل متعته ائتت اشتغرتنا فاهنا انا انا هاهنا حترتنا الحزرتنا و انا
 ففنا لاله فلا يعمر الامة ما هو تغلوت فيهم زبانه و على هذا ليكون حتم
 الامة صبيون و انا لاله صبيون انا لاله الله

Enemiga & Marruecos.

Articulo 21.

Las Embarcaciones de ambas Naciones amig. de Guerra, como Mercantes que por otras de qualquiera Potencia que estubiere en Guerra con una de ellas fuesen fueren atacadas en Puertos, o adonde hubiere fortalezas, sem. defendidas por los fuegos de estas, o de aquellas, deteniend. a los Buques Enemigos, sin permitirles que cometan hostilidad alguna, ni que salgan de los Puertos hasta veinte y quatro horas despues de haber hecho a la Ocl. las Embarcaciones amigas. Las dos Altas partes Contratantes se obligan tambien a reclamar reciprocamente de la Potencia Enemiga & qualquiera de ellas la restitucion de las presas que se hagan a la distancia de dos Millas de sus costas, o a su vista, si por no serle posible el aproximarse a la tierra se hallase anclado el Buque apresado. Finalmente prohibiran que se vendan en sus Puertos los Buques de Guerra, o Mercantes que fueren apresados en Alta mar por qualquiera de otra Potencia Enemiga de Marruecos o España, y caso de que entren en ellos con alguna

الجزء الثاني من المعاهدة

إذ ان كان من ثبوت الجانيين من شرط او غير من شرط ان يتنازل عن قنوله والتعب
الى تساهل القربى والذخراوات من شرط ان يسببه ايجوع من سنة
بالمائة اربع وبنها يكونهم ان ذبحوا من ارضهم عزوه وبنفسه عده
بالمائة من شرط ان يكون وجهه في مسيل الذخراوات بغير جواز ارضهم وبعثهم
مساكنة من بغير خروج الذخراوات وملكه اخرى التي يقبض عليها عده
ان الذخراوات اخذت من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم
وكذا له ان يخذ ما اخذ من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم
بغيره في كل حال عده وبعثهم من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم
في ارضهم او من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم او من ارضهم
تم من سنة ١٢٠٠

como en la propia forma no exigira
S. M. C. la restitucion de los Mahome-
tanos & qualesquiera Pais que en los
Puertos de España se introduxcan en Bar-
celés & Juena Marroquies.

Articulo 26. Comercio

Los Marroquies pagarian en
España los mismo Derechos de intro-
duccion, y extraccion sobre los generos de
su propiedad, cuya salida, y entrada este
permitida, que han satisfecho hasta el
presente.

Articulo 27.

Nempro que los Espanoles introdux-
can effectos mercantiles en los Puertos
Marroquies, no satisfarian mas Dere-
chos que el establecido de un diez por
ciento en Dinero, o especie, conforme
se practique en sus respectivas Aduanas
sin alteracion alguna.

Articulo 28.

No se exigira a los Espanoles desde
el Puerto de Mogador hasta el de Jemana
inclusive por los Generos, Ganado, y frutos



ان تعهدت رعيه مني يا نصره الله برئيسه ان صبيح اوله و صاخره الراجول
وان خروجهم من سلجم المان وون و التجار و يمتا الى انا هو معلوم نعم من قديم الى
ان



ان اول اول اخر من رعيه ان صبيح اوله و صاخره الراجول
من يديه فاقلا يغرب وقرصا كيتا ان عشمه و المانيه حواءه و جع
و ان واجب سلعته او و زاهم



و يمانت عكر رعيه ان صبيح اوله و صاخره عايقولون على احسب ما طاشوا
عليه و اخر من رعيه مني يا امير المؤمنين رعيه الله بغير ان فعلاني ارنج
او اوف و غير الله ان قلنا شراياتنا للزائم و العثم نصه من افران ارايم

se les asistirá haciendo lo posible para
 libertar personas, Buques, y Afectos; cuyo
 trabajo se satisfará à los precios corrien-
 tes, assy como el valor de las provisiones
 que compren, sin exigir Derecho de ningu-
 na clase, ni tiempos. de las Mercaderias
 que se saquen, y se quieran conducir à otra
 parte, pues solo quando se hubiesen de
 vender en el País se cobrarán los estableci-
 dos. La misma razon se observará
 sin la menor Diferencia en las Gotas,
 Radas, y Puertos de S. M. M. con los
 Buques Españoles.

Artículo 24.

Las Embarcaciones de Guerra de
 ambas Naciones no pagarán en ninguno
 de sus Puertos mutuamente Derecho de
 Anacore, ni de otra clase por los Viveres,
 Aguada, Leña, Carbon, y refresco
 que necesiten para su consumo.

Artículo 25.

No se reclamarian por S. M. M.
 los Esclavos Christianos de qualquiera
 Potencia Europea que se refugien à Ceuta,
 Melilla, Orán, y Alhucemas, à abordo
 de los Navios de Guerra Españoles, assy



فترى الجاهلين يفتخرون بما عملوا واهب منقايهم واهب ما يعملون
 في ريشة وعينهم في الفاكهة في قراصيرهم والذين على العتاة في قراصيرهم



إبراهيم بن داود بن الف وكتب لشرطه آخره ما يجعله ينفذ ويؤجر
 وكان ان كان يقرض من قراصير الجاهلين في قراصيرهم والذين على العتاة في قراصيرهم
 الف والذين على العتاة في قراصيرهم

تيسونهم قلائد و الما في الجواب عن هذا السؤال ان تيسونا
 منقار النعج اذ ارضه له و عماره فاما الترتيل و اقمع احد مرتين على ميلها



بغير انعام ميسونا اذ الله على جماعة الكرمينوم في امان و مير
 باحتضارهم يومئذ الازل التبيد اذ يحسب قناروا من يقينك الله
 و نصهما يقينك الشيعي حيث كان له على نفع علمه اصبا فيه موا
 بغير حياة الخزمة من كان حيا او حيا له غير كنه له انعم متيسونا
 اذ الله قبل التناجر بطون يان ما يوسعة من الزرع من هبج وقت
 تيسير باراد يعرض اذ قناروا من يقينك الله و نصهما يقينك
 الشيعي حيث رعب في له المله المة كور يواصع بتسكوره بانعما
 عليه بانعما كرامعا قبل المله المذكور بقائمه و جني القاصره

de Sta Cruz de Berberia, no puede tener
 efecto la oferta q S. M. M. tiene hecha
 anteriormente a la España de que sus Ca-
 vallos disfruten la tasa de un treinta por
 ciento sobre los derechos que satisfacen las
 demas Naciones, pero si tuviere lugar esta
 gracia, siempre q el Puerto se llegare
 a abrir.

Articulo 3o.

La Compañia de los cinco Gremios ma-
 yores de Madrid disfrutará como hasta
 aquí el privilegio exclusivo de extraher
 granos por el Puerto de Darbejda, pagan-
 do 16. rs. por cada fanega de trigo, y 8.
 por la de cebada, quedando igualmente
 en su fuerza, y valor los combenios que
 relativamente al propio fin se han celebra-
 do de antemano con S. M. Pero si
 M. C. podrá extender a beneficio de algunos
 o de todos sus Cavallos dicho privilegio
 quando lo juzgar combeniente; pues decla-
 ra S. M. M. q concede aquel Puerto
 exclusivo, no por respeto a la citada com-
 pañia, y si en obsequio del Rey de España.
 Por la misma regla, y circunstancias
 se conducirá el privilegio q la Compañia de
 D. Donito Larrañ tiene en el Puerto de
 Maragan, en q se exijan mas derechos

وابتغوا لفلان فداية من فلان ربي وليلان بنتي من الرباج فلان او او غيره
 من انواع العبيد كزامل وليلان من البيض نصف ريبال وليلان من ريبال وليلان من ريبال
 المتوضف ريبال وصدقة الشمع مثل الصلابة التي يزرع المثلثون
 والليمون والحمض والخلو لكل العدايا واحز وليلان فنغار من الصوه
 ريبال وليلان فنغار من اللوز ريبال واحز وليلان من العشب بونثي
 اثنا عشر ريبال وليلان فنغار من جلد البقي من ريوغ او عبي من ريوغ
 ريبال وليلان فنغار من الزيت ريبال وليلان فنغار من البروقان
 او افر وليلان بنتي من اجل البروقان والفتنة ريبال في العاج والعمام
 والنوم وريش النعام اذ شوه واذا يتض ما كان وشفها
 من مراسي البعاز وما يغرب منه قليلا يكون العسل وصدقة بنتا على
 ما هي في النسيب

aqui mencionados, si no los sig^{tes} Derechos.

Por cada fanega colmada de toda especie			
de Segumbres.....			1.
Por cada cubera de jamado Bacuuo.....			3.
Por id..... de Linas.....			5.
Por id..... de Mullar.....			8. 0.
Por cada dia de Gallinas, y toda otra espe- cie de Aves.....			3
Por cada millar de Huevos.....			5.
Por quintal de Antiles.....			5.
Por id. de Cera segun pagan los proprios subditos de S. M. M. O.			
Por millar de Navarzas, y Limones.....			1.
Por doz. de Jufiletos.....			1.
Por quintal de Lana.....			2.
Por id. de Almadraras.....			1.
Por cada cien Jablonos de Malva.....			12.
Por quintal de Iva.....			3.
Por id. de Cueros Bacuuo o Cabrias, al Pelo o Curtidos.....			2.
Por id. de Acoyte.....			2.
Por quintal de Marfil.....	} segun se exige en el Quarto de Logadon.		
Por quintal de Cobre.....			
Por id. de Jemas.....			
Por cada D. de Humas Blancas, y Negras de Abentru.....			

الفصل التاسع والعشرون

فيه اتم حرم التور من ريبال ودينار ودينار من ريبال ودينار من ريبال

Artículo 29.
 Hallandose cerrado en el Dia el Puerto

بمصر عشية أو فية للفنهار ولما نيز من ثمنه إثناعشر نيا آيسه
 إيا في الدية يزوسفه باقر ملكه

الوصف الرابع

إنه أخرج أهل جنسنا من قبلهم رقاة يتعظم أعمارها
 طائفة وجاهة بآياتها متبيلنا قبل الفونصوا أو نأبيه لها التبعث
 بآياتها وتمامها في فيه وانكحام يعينونهم مما يتوفون عليه
 من قبض من يتسحق الفقبض أو يتجنه أو تووجه لبلدهم وكذا
 إن أجهه أهل جنسنا من قبلهم من الراسي أمه حايلا
 سلعة في ترك غير جنسية وتنفوا تخلفا انما لنهتر بانص
 فيع من بز الالة الفونصوا أو نأبيه ليتنبأ بالله هم مزجبر
 من قبله واه أة أهل جنسنا من قبلهم من رعية سلعة ان
 أفع ووجرت عنك سلعة منقع سلعة ان صها بئبة خوفا
 لبلده أو خروجهما منما وأخرج به الالة التاجز الة كوراو
 أم حله من تعيلا به قبله فوخل منما عن ورزفة بسببها لة
 ولا من يتكث به إلى الفونصوا أو نأبيه وثبعث تلك السلعة^{الروية}
 بية إن الصخر يتعنا ويثبعث هو أيضا يتعنا ومتا
 في يضيع واه الكاتبا السلعة أو مال للذ متبنيوه قبله فيس
 وانما يتيم الله فيضير فيرة الة واما إنه وجر الكفر بانص
 عنك المنيم من كبه بقره متشروة أفع سلعة بلا حجة عليه
 في الة لانه يتخيل أن يكون متوجهما بها إلى الة الأخرى تسونم
 أفة عليه إن أة أفرجه أو أخرج من أبلده ما هو متونم

Y Madera para los R. Arsenales de
 S. M. C. pagando por el quintal de la pri-
 mera especie 11. Ovar el Vair, ó sean de
 70. el Derecho; y por cada cien Jabalones de
 la segunda 240. n. bien entendido q. de
 este privilegio ningun Español en particular
 podrá usar sin q. obtenga una especial licen-
 cia de S. M. C.

Artículo 32.

Habiendo acreditado la experiencia quan
 continuos son los fraudes que hacen los Barcos
 Españoles, especialmente en la extraccion de
 moneda, desde los Puertos de S. M. C. á los de
 Marruecos, el qual qual, sus Vice-Comandantes,
 Comisionados no solo tendrán facultad
 para inspeccionar, y vigilar sobre esto, si no
 q. el Gobierno Marroquí dará todos los
 auxilios q. le pidan en caso de necesitarlos
 para que aquellos puedan arrestar, ó enviar
 á España á los Capitanes, ó Alcaides de
 Embarcaciones donde se encuentre el fraude,
 y á qualquier otro Individuo Orzallo
 de S. M. C. que incurra en esta clase de
 delito; cuidando así mismo el mencionado
 Gobierno Marroquí de indagar si aun en
 los Puertos de qualquiera otra Nación
 procedente de los Dominios de España

que las de 16. S. por fianza de fuego, y 2
por la de cebada.

Articulo 31.

Siempre a S. M. M. ocurra algun punto
motivo para prohibir la extraccion de Granos
de sus Dominios, o qualquiera otro genero,
o efectos Comerciables, no impedira el q.
los buques embarquen los que tubieren
ya en el Mar, o comprados, y pagados
antes de la prohibicion (enhorabuena estan en
poder de los subditos de S. M. M.), lo mis-
mo que lo executarían si no se hubiese
promulgado la prohibicion, sin ocasionarles
el menor vexamen, ni perjuicio en sus intereses.
Igualmente se practicará esto en el propio caso
en España con los Meros Marroquies.

Articulo 32.

La Dicción en los Puertos de Marru-
cos el Derecho de Anclage para las
Embarcaciones Mercantes Españolas sera
de 20. a 30. ^{rs.} por cada una segun
su clase, fencladas &c. exceptuando las
que vengun de arribada como los Pesca-
dores que serán enteramente libres.

Articulo 33.

Se Revocara la extraccion cesuame,

البلد الثاني والاربعون

إذ امرت بنبوة نادم، بفتح ونسوان زرع أو غيم، يعجز أو موجب
فلا يبيع فجاز إذ صبيول من ووضوفا عند زرع أو غيم أو مستشري
يا ابتداء زرع، بقوا أمته فجل أو زواة في دفعه ليلًا يقتل منهم ضمير
وتلك يفعل إذ صبيول مع رعية متبونا

البلد الثاني والخمسون

يكون عمل إذ صبيول بوع واجب المنصوب براسر متبونا
عمل فزرا لمراكب من كثر وضع جالكبير يعطي ازرع رباطات والتوسد
رقات التير والصبغي رباطات واحدا لوقر ياجنة التي بجم وة حل لفرسي
يتستمر في تير مع صبا وير التملد ايلرمم مية

البلد الثالث والاربعون

يسور عينة إذ صبيول القنب يلهم بر اقلية متبونا نادم، الله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رعيته ايد صبيون اليه في حوض من مراكبهم بصرة الصبي
بمنتهى من يوتى ستيرنا نيلنا لنا هبة بسنسية ايتانم
ليغيرتم اخلال المتولي هذا الى الموضوع اليه يتصيه وزيه
وآيعة وند

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جميع مراكب ايد صبيون اليه في حوض لساهل ستيرنا بصرة
الصبيون من غير السنسية اقرورا وبسبب وعلا نظر بلان
او اقاء الراج جيفد علم له ان العمة الاله من غير سنسية
مركبه وتفتخر هذا الى تيزرع لغونصوا او اهر نوايه
بالعمة من الموضوع اليه فبشر به وانيسر لتحتون وافر
قال كانت عليه حجة في ايد تيزجرونه على حسب ما يقتضيه
علمه حنسيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فجازاله ولتيراليو في حوض مراكب ايد تيزجرونه
من عند لغونصوا او اقاء به فبينا فيه ما وسفه من احدى
ايد تيزجرونه اليه ستيرنا بصرة الله مراكب ايد صبيون او
الغفس قال تيزجرونه في حوض تيزجرونه على عامه في اللوانم وتي لن

Artículo 36.

Los Españoles presentarian la Licencia con que deben salir habilitados de España a su mar al Alcaide ó Governador. Mas mas inmediato al sitio en que intenten hacer la Pesca, y este les asignará sin retardo ni dificultad los límites en q. hagan executarla.

Artículo 37.

Qualquiera Embarcacion Española que se aprehenda por los Marrueques en cufesta, sin licencia para Pescar, ó se haya acercado a ella por necesidad, ignorancia, ó malicia, será entregada desde luego al Consul ó Comisionado de España mas inmediato, a fin de que examinando su causa sea absuelto ó castigado el Capitan ó Patron por sus respectivos superiores, segun las Leyes, y Ordenanzas q. rigen en España.

Artículo 38.

Asi los Españoles como los Moros que hagan el Comercio de Marruecos a España, deberian haver constar en las Puercas de S. M. C. por medio de

مَهَادَةُ بَرِّ قَرْيَةِ السَّلْعَةِ أَرْبَابُهَا وَأَهْلُهَا بِرِزْقِهِمْ مَلَاحَةً
 كُنْطُحًا بِأَنْصُورٍ مَشْرُوبًا مِمَّا لِلْبَلَدِ الْفَلْدَانِي وَرِزْقِ الْبَلَدِ

tienen effectos embarcados clandestina-
 mente por Españoles, en cuyo caso, dará
 parte al Consul Gral. o Vice-Consul, a
 fin de que usando-estos de su derecho, lo
 puedan comunicar a su Gobierno. Qual-
 quiera Marrquí que fuere aprehendido
 con genero de Contrabando en el acto de
 extraccion ó introduccion en los Puertos
 de España se embiará preso con sus effe-
 ctos al Gobierno e Marrquí, dando parte
 de lo ocurrido al Consul Gral. para
 a proporcion de su culpa se le castigue.
 Pero si el genero perteneciense a Cristianos
 se reservará, y decomisará este en Espa-
 ña, remitiendo tan solo al defraudador.
 Quando algun suddito Marrquí arriba-
 se a dichos Puertos con generos de la
 clave referida, ó de expresso entrase
 con los mismos ignorando que eran pro-
 hibidos, deberá desde luego manifestarlos,
 de lo contrario le comprehenderá la
 pena que arriba se expresa.



رعية ائمة ضنينون لفاضنون بجزر كندرية وعبى هايا مرصية نا
 ليلك السواجل من مرصية اى اوزاة هلا مرصية النه
 يا رتكون نلله الرعية بصيه ون السمله وغيره يا بتمس
 وفتب آ بفتحهم ضم رت السيل بر ال نجر ال انهم

Artículo 35. Pescas.

A los Habitantes de las Islas
 Canarias, y a toda clase de Españoles
 concede S. M. M. el Derecho de la Pesca,
 desde el Puerto de San Juan de Berb. al Norte.

Se ntra a manos en Mequinez de los
Olivares a Primero de Marzo de Mil
setecientos noventa, y nueve; Que cor-
responde a veinte, y dos de la Luna
Ramadam de mil doscientos trece
de la Egira O.

بِأَيْدِيهِمْ يَبِيعُهُمْ قَائِمٌ عَلَيْهِمْ، وَمَنْزَعٌ أَنْهُ مُتَّقِيَةٌ بِالْأَوْثَانِ
 أَنْهُ صَبِيحٌ، وَتَوَجَّهَ بِهِ إِلَى الْبَلَدِ الْآخَرِ، فَإِنَّهُ يَنْتَبِهُ
 مِنْهُ مَا تَقَعُ عَلَيْهِ مِنَ الصَّلَاةِ بِحَسَبِ أُمَّةٍ جَدَّتْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَكَذَلِكَ نَحْمَدُكَ يَا اللَّهُ
 يَا الْبَاقِي وَالْحَيُّ الْقَيُّومُ
 يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنَامُ
 يَا مَنْ لَا يَكُونُ لَهُ قَدَمٌ
 وَلَا يَدَانِ وَلَا عَيْنَانِ
 وَلَا أُذُنَانِ وَلَا عِظْمَانِ
 وَلَا رُكُوبَ وَلَا سَائِرَ مَا
 فِي بَارِئِ الْأَشْيَاءِ يَا مَنْ

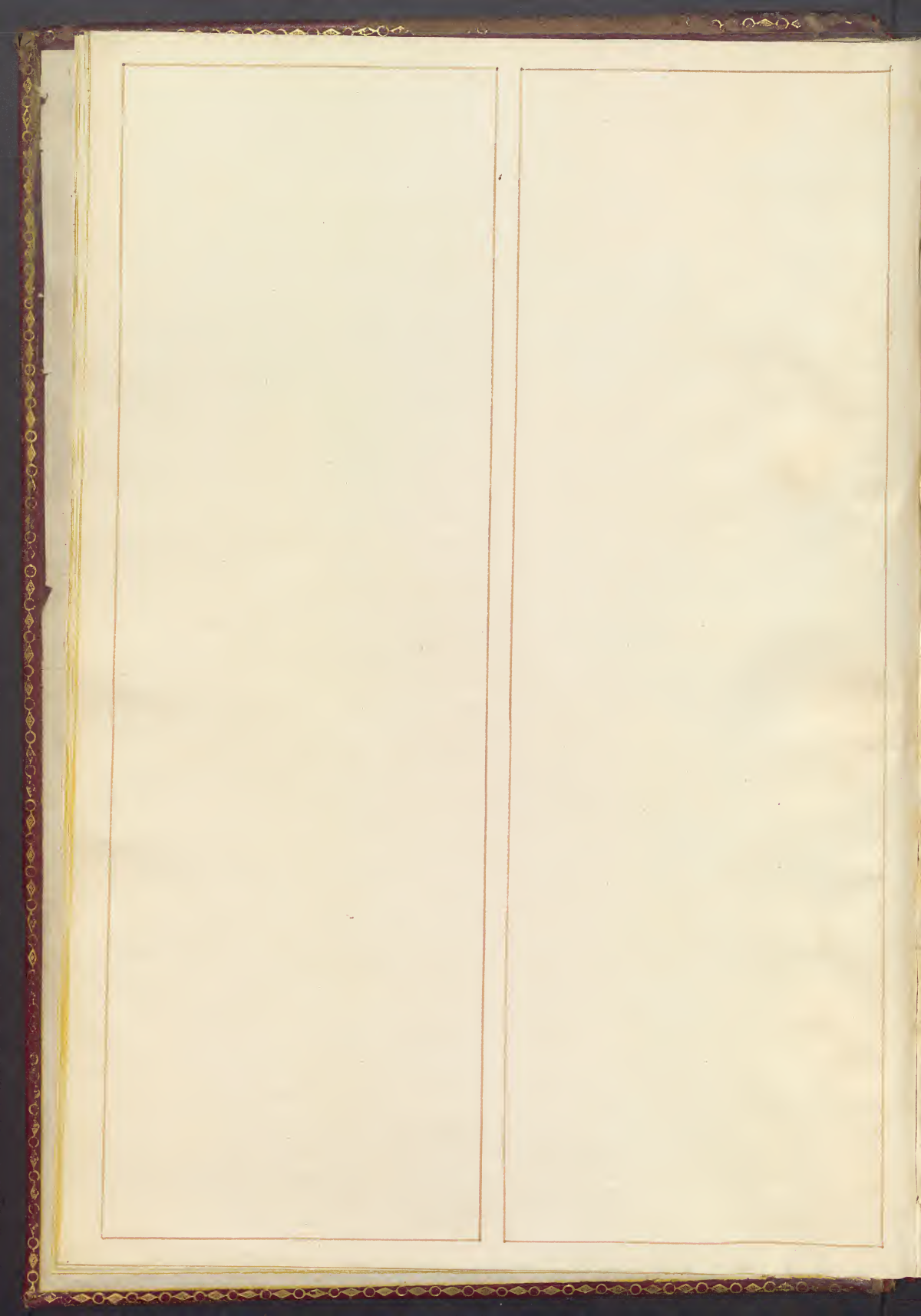
في سنة 1799
 وولد في
 القبر محمد
 أبي عثمان
 من حرمنا
 والله

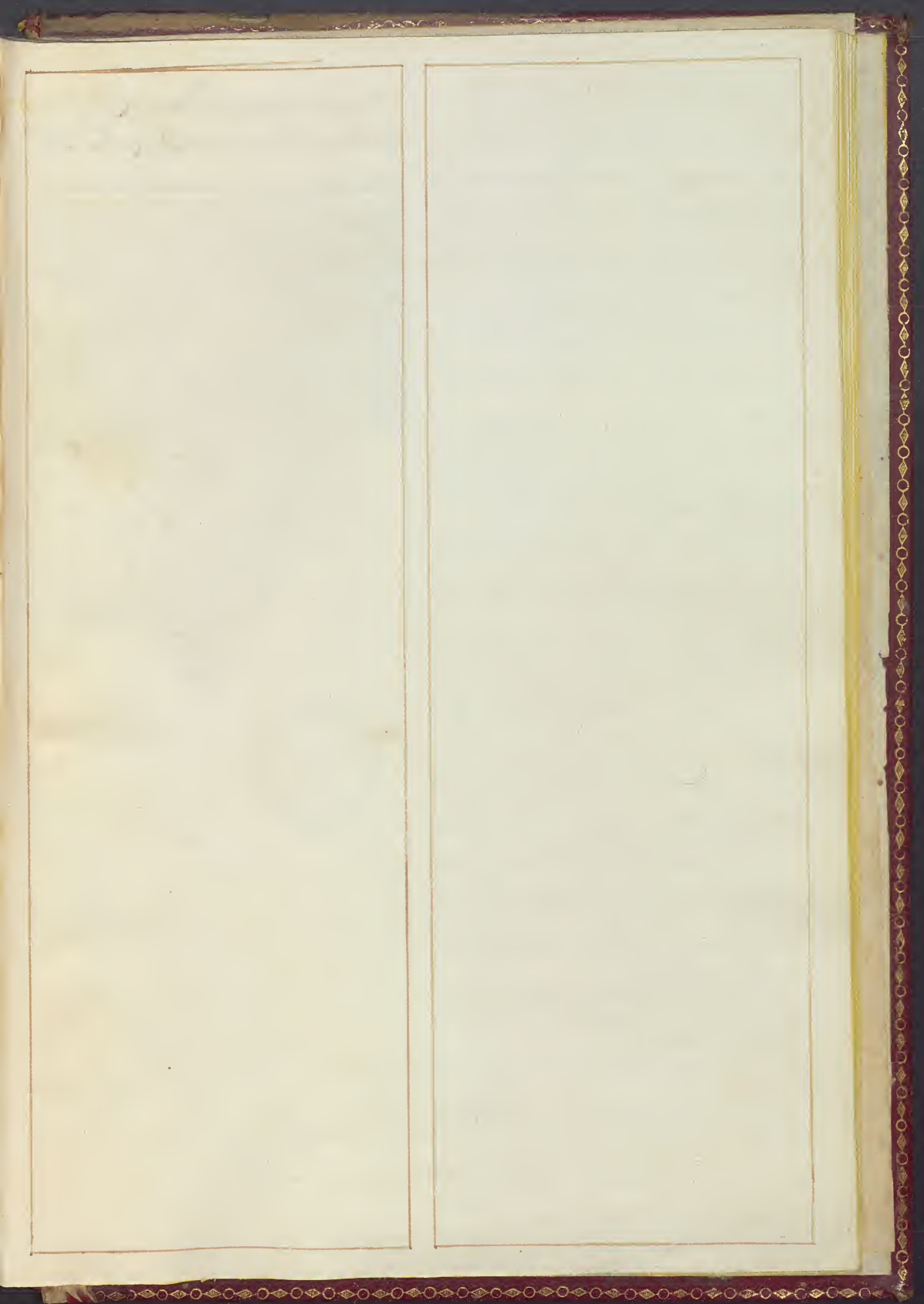
بالقوة الله به

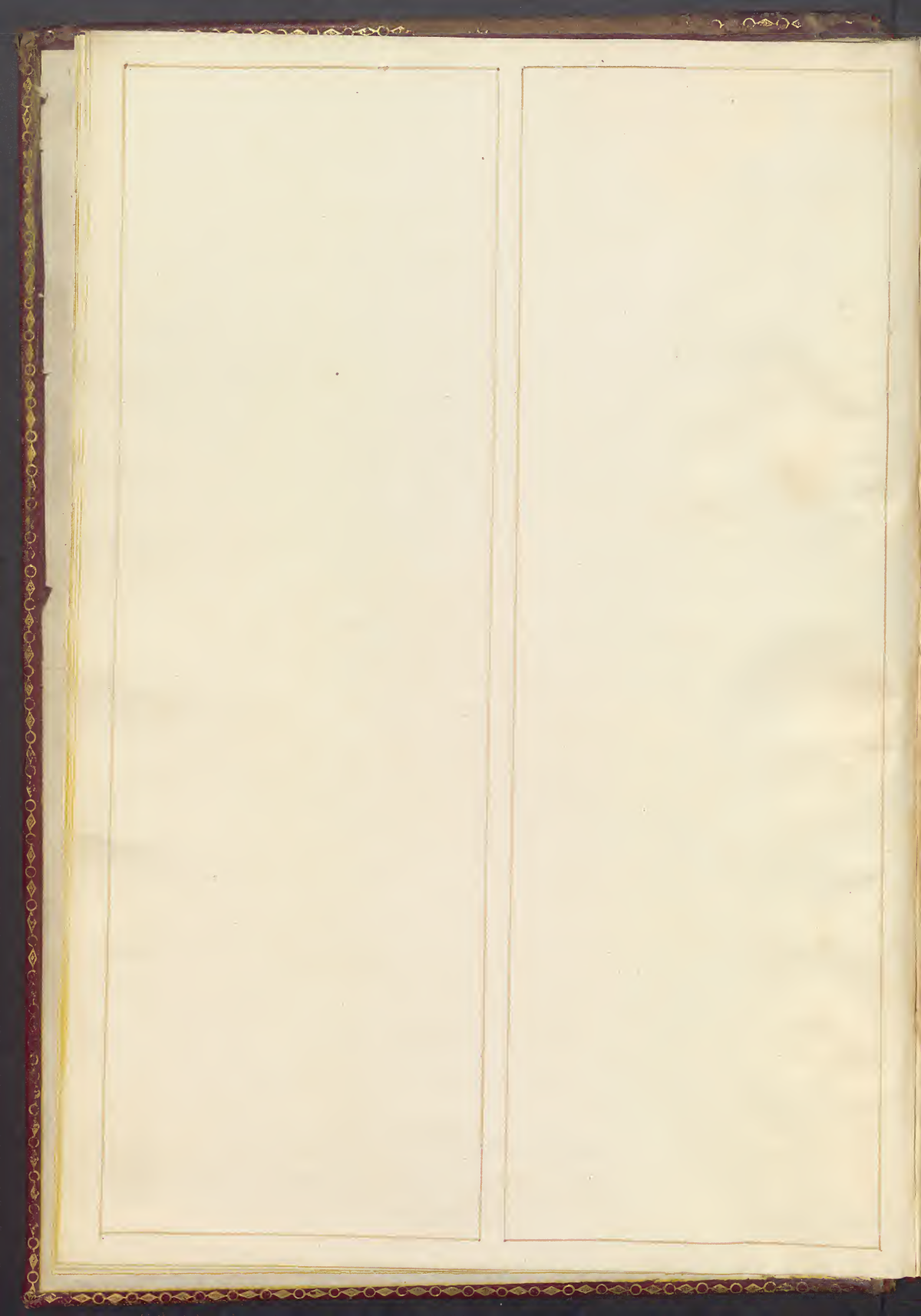


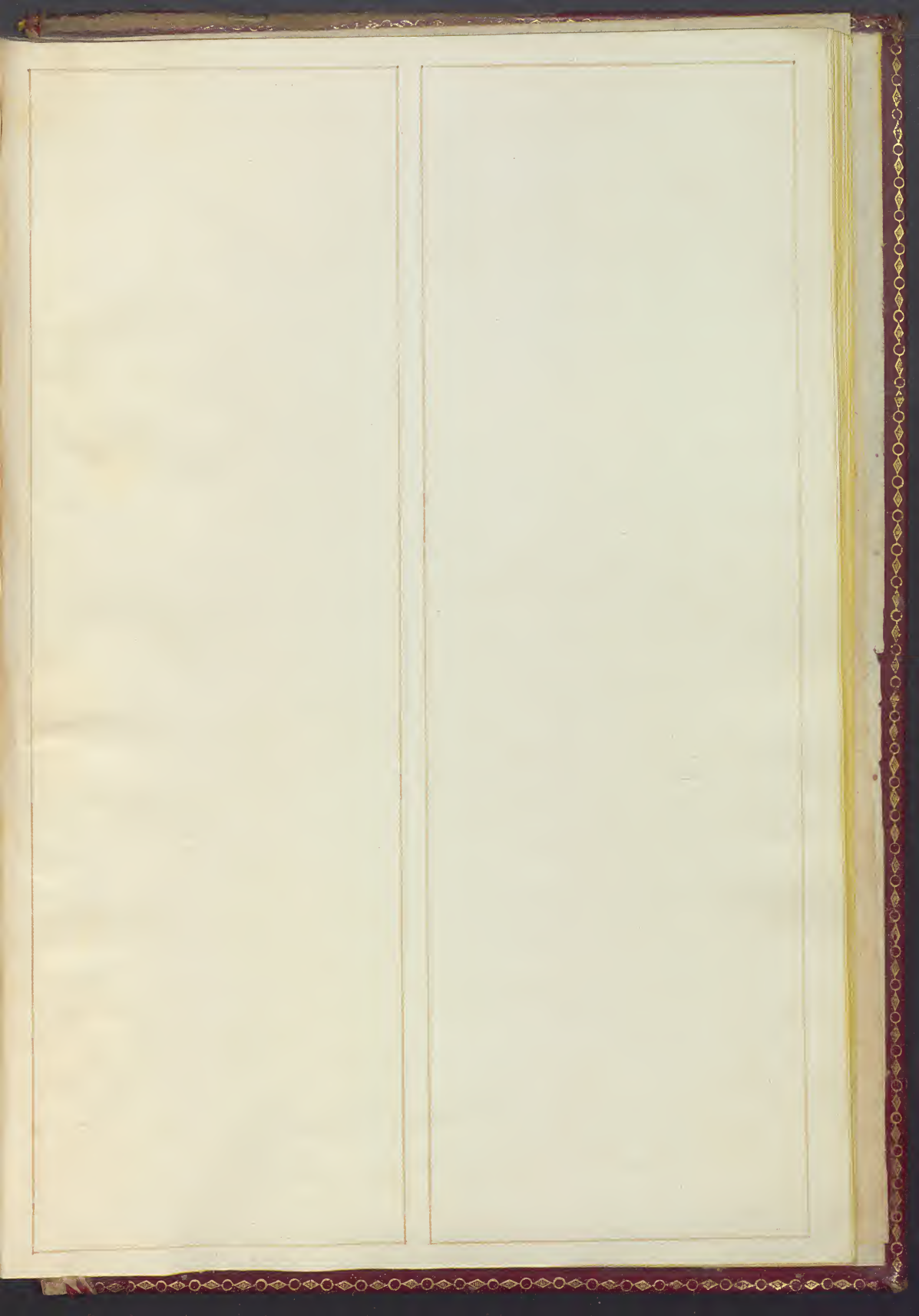
un Atestado del Consul gral, Vice-Consul, o Comisionado, existentes en los Puertos de Marruecos los generos, y efectos que sacan de estos para aquellos, donde precisamente los han de introducir, sin cuya circunstancia no los comprehende la rebusa de Derechos que expresa el Artículo 28, y pagaran la correspondencia de las demas Naciones que no gozan del privilegio.

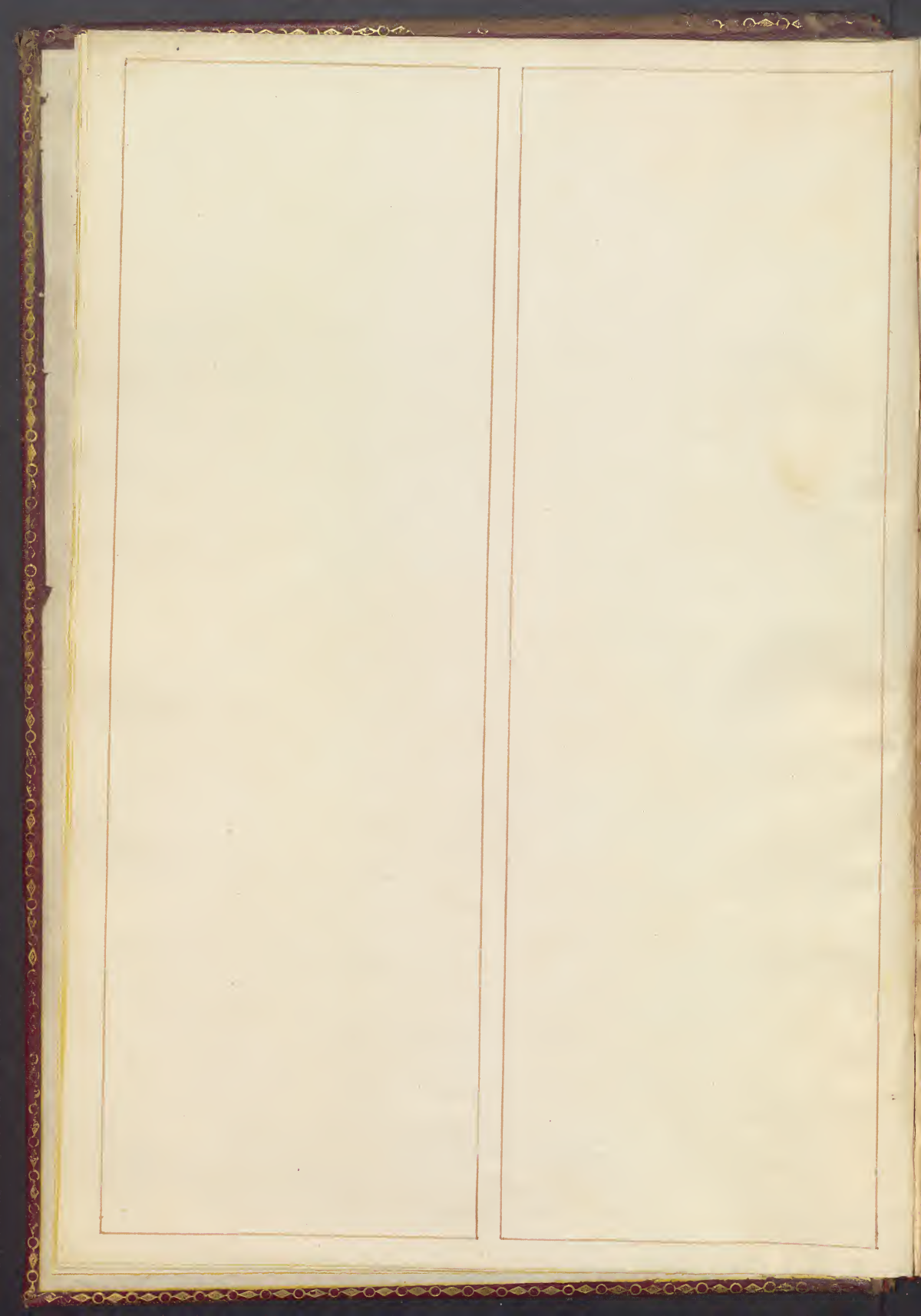
Se ratificaron el presente tratado con la brevedad posible, se firmaron, y sellaron tres Originales, de el en los Idiomas Español, y Arabe, Uno para S. M. C, otro para S. M. M, y otro que ha de quedar en poder del Consul gral. de España en Marruecos, cuidando cada una de las dos Altas partes se observe con la mayor puntualidad quanto contienen los Articulos de que se compone este tratado de Paz, Amistad, Navegacion, Comercio, y Pesca: En fe de lo qual Nos otros los infrascriptos Plenipotenciarios, por parte de S. M. C. D. Juan Manuel Gonzalez Salomon, y por la de S. M. M. Sid Mohammed Ben Otoman los hemoy autorizado con nuestros sellos, y firmado

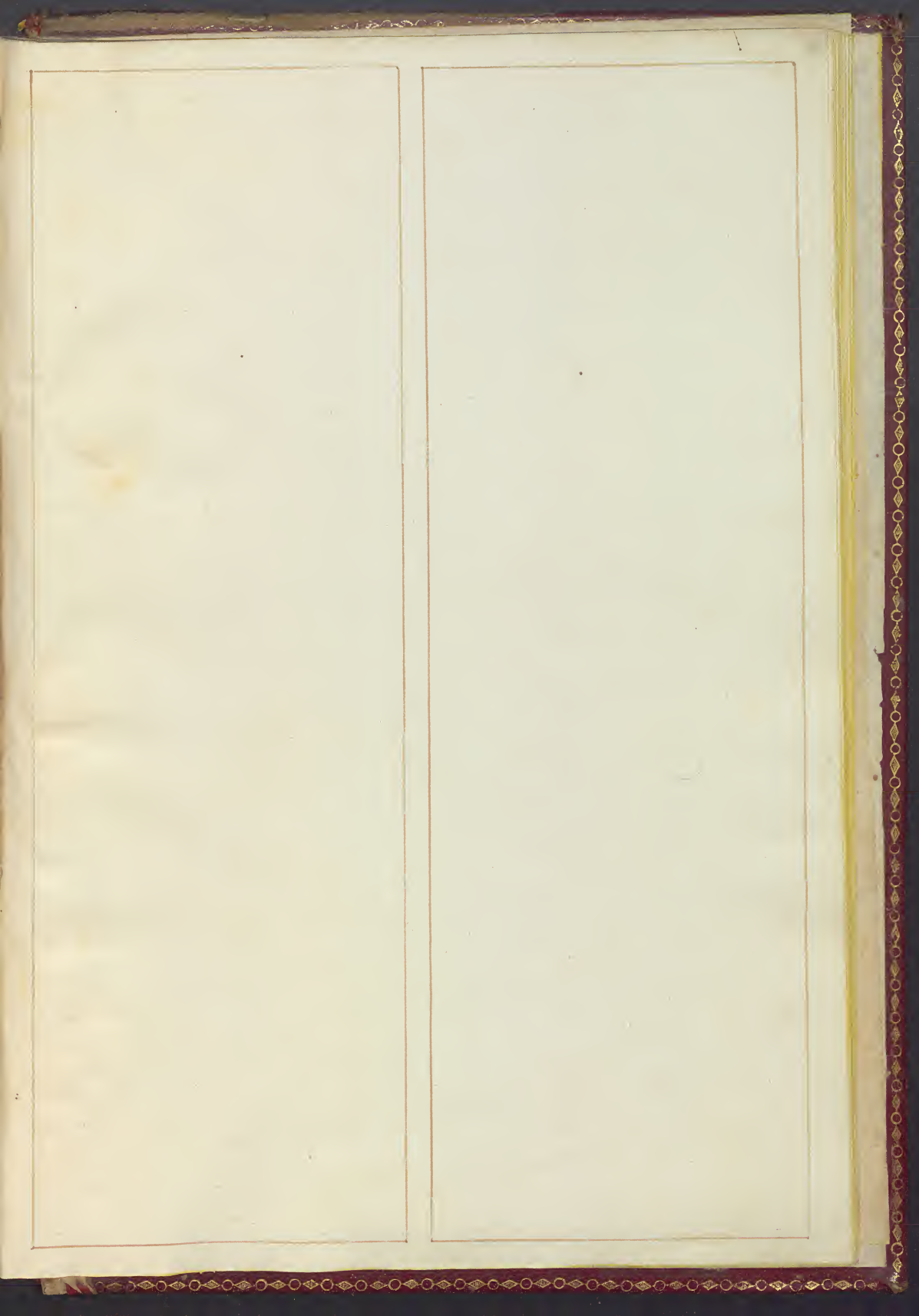


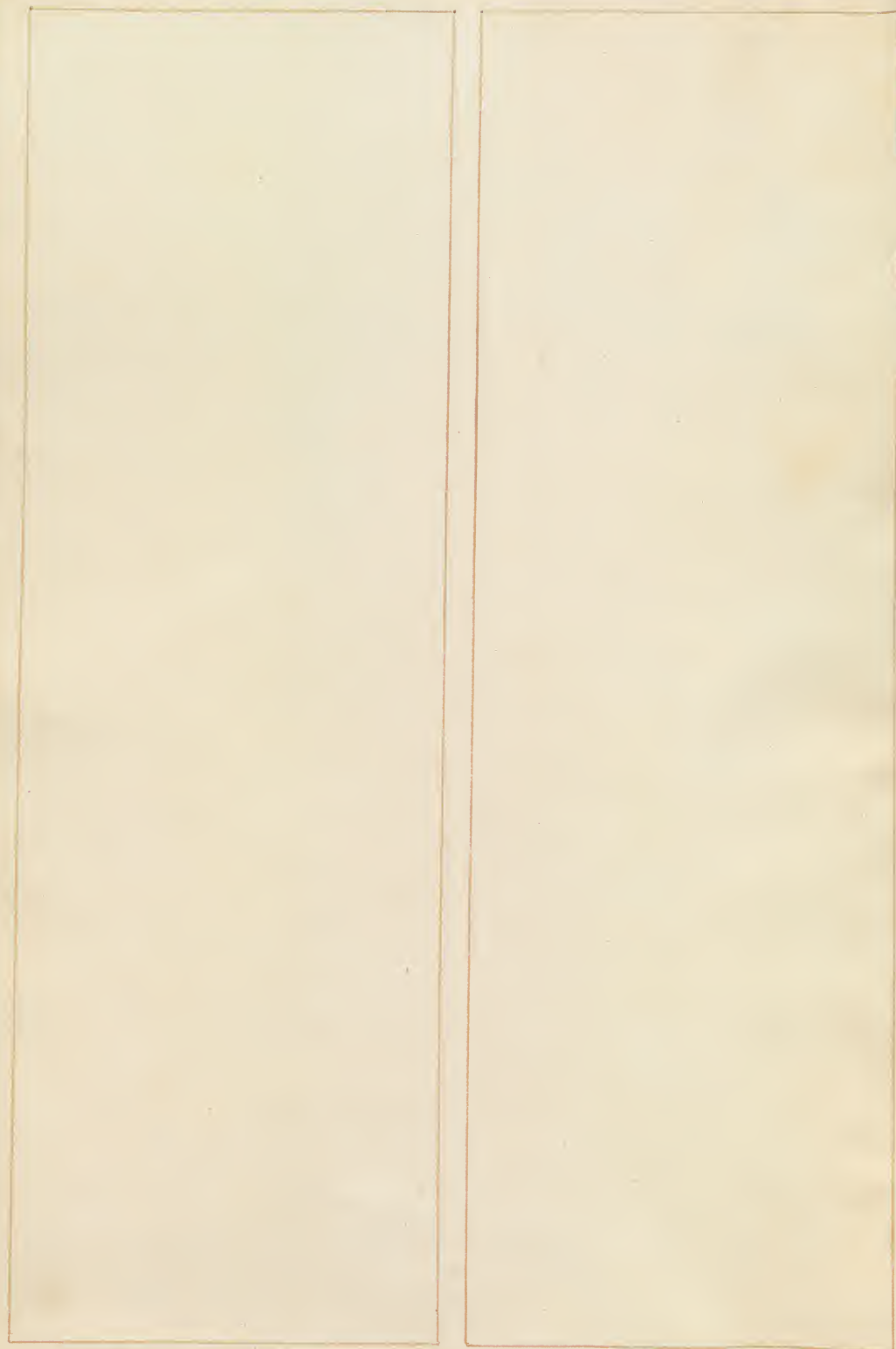


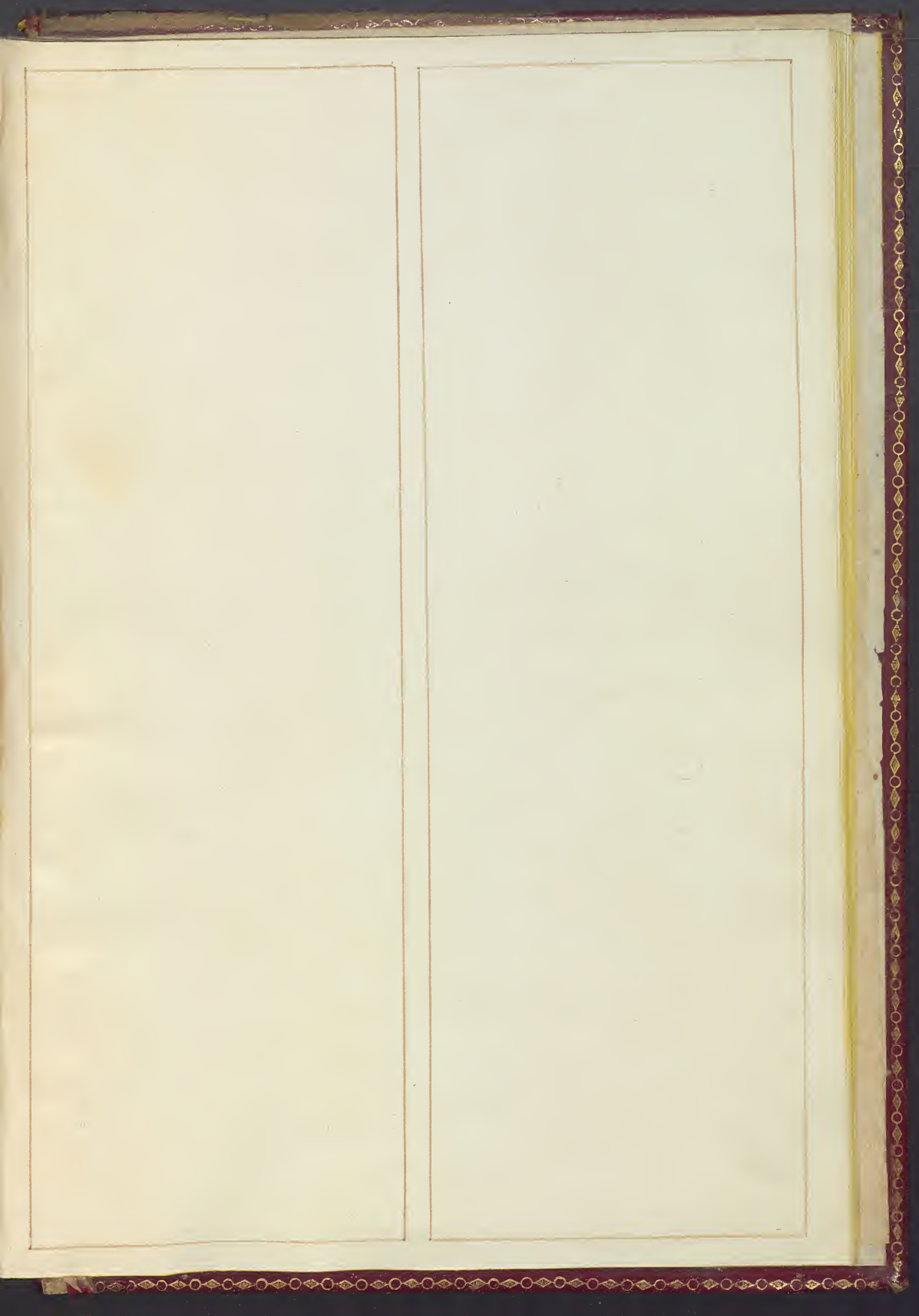


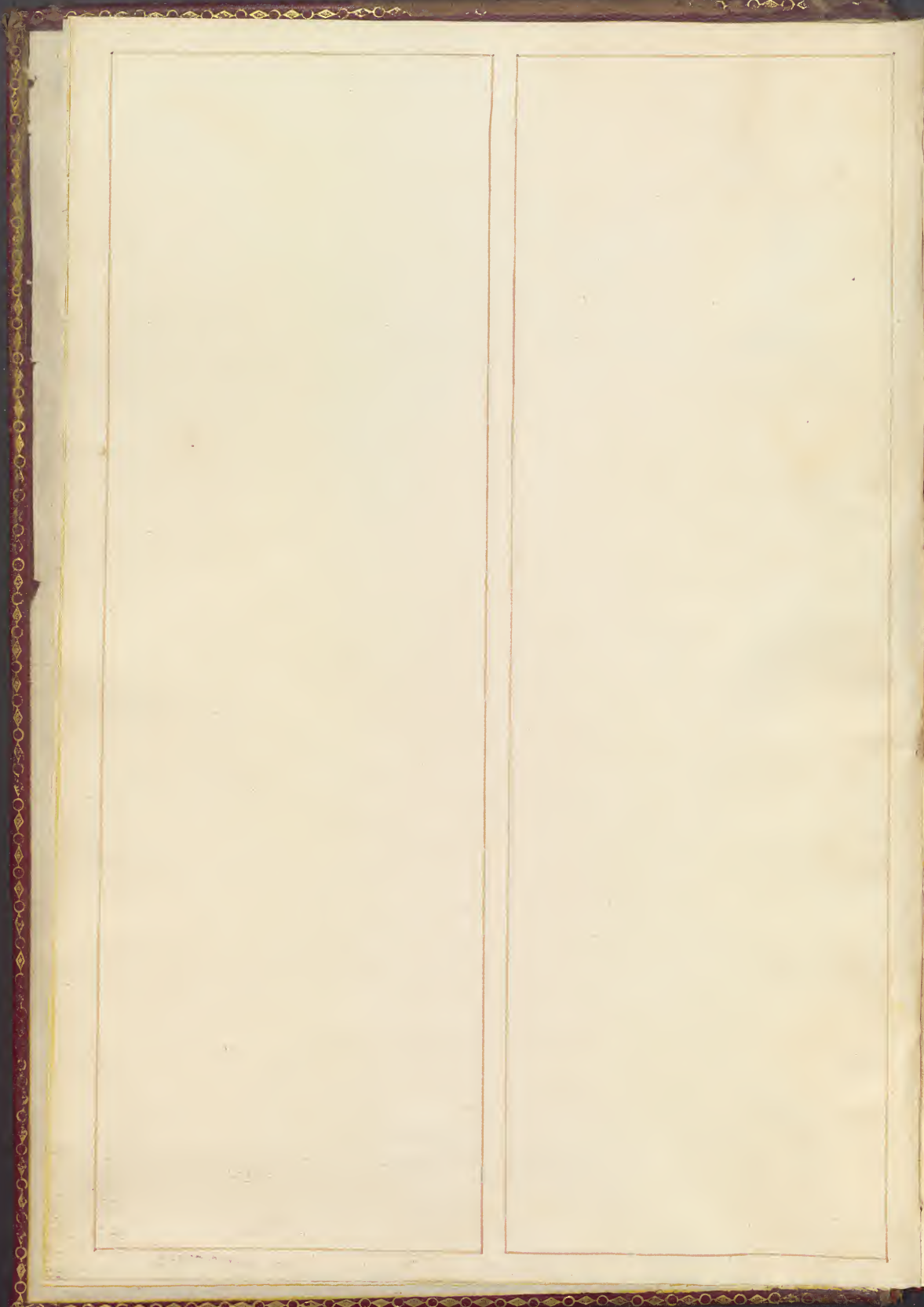


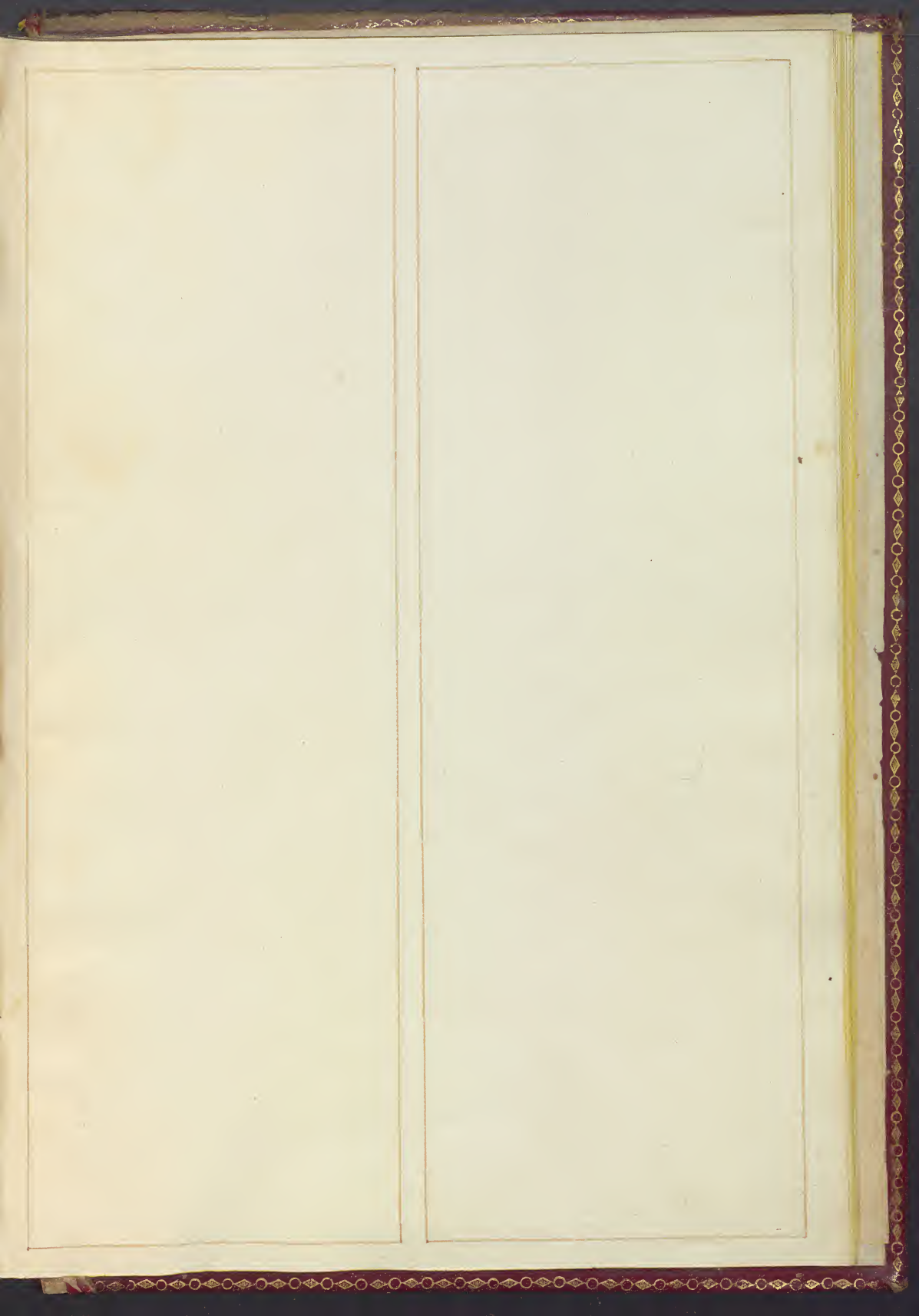


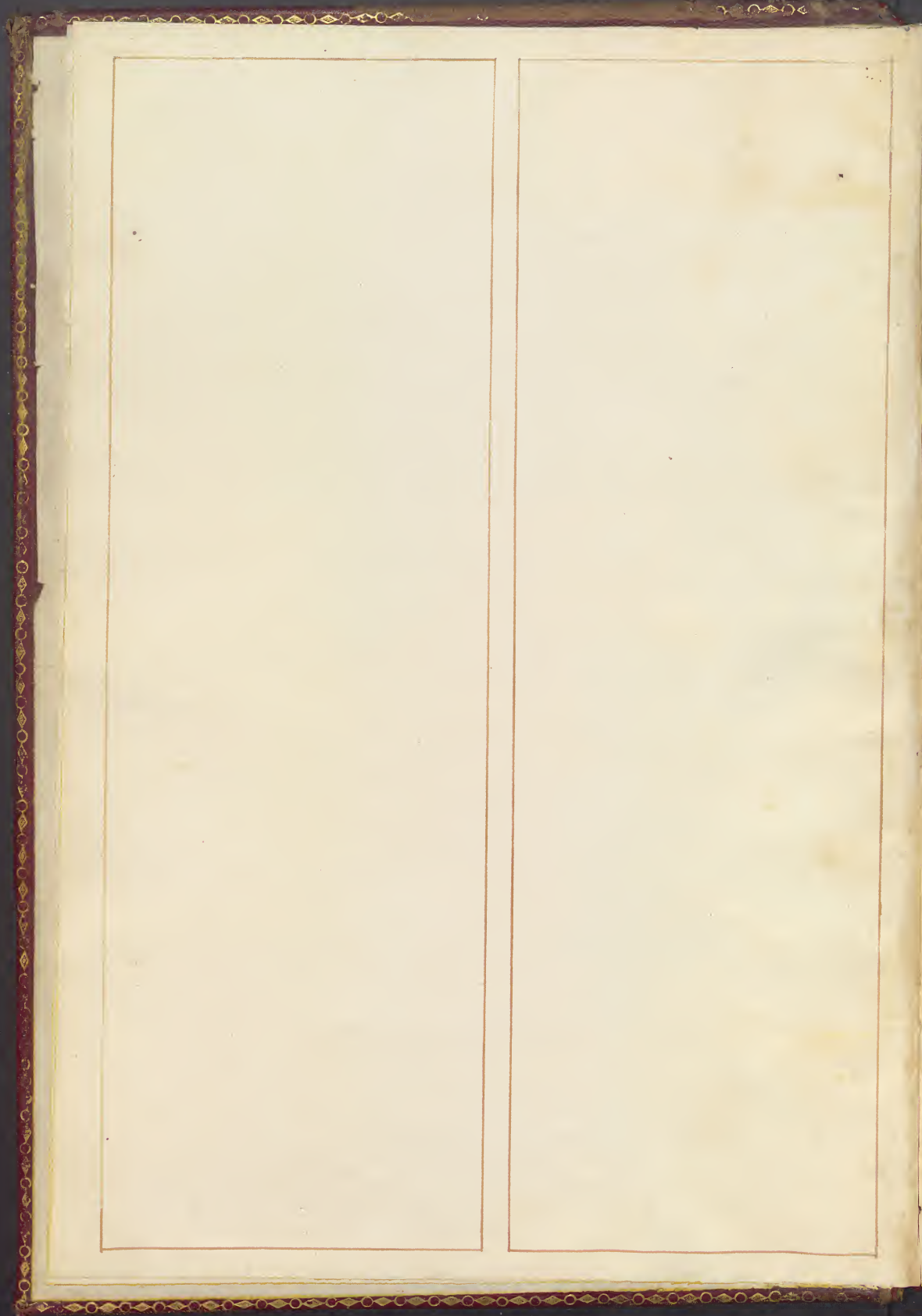


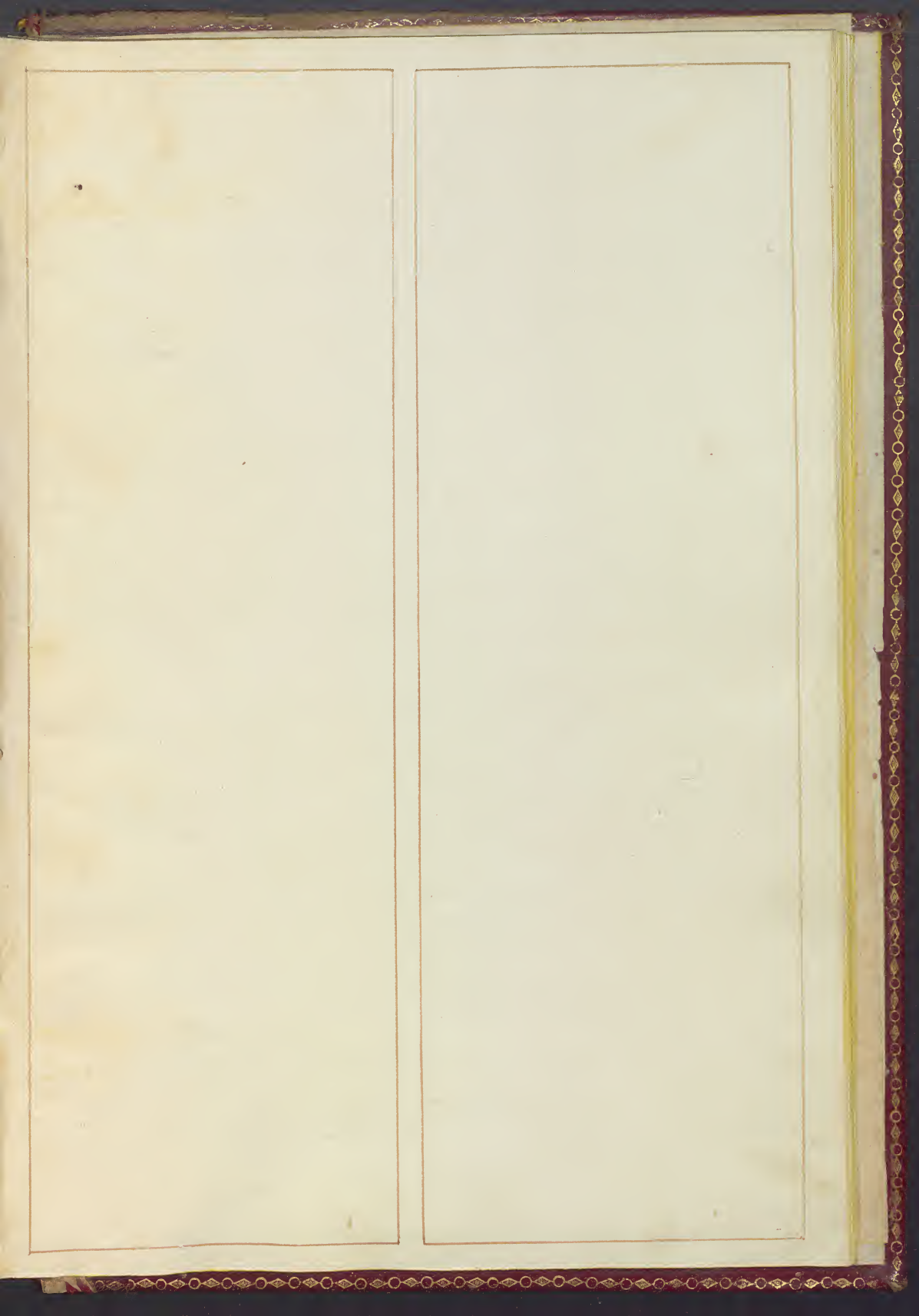


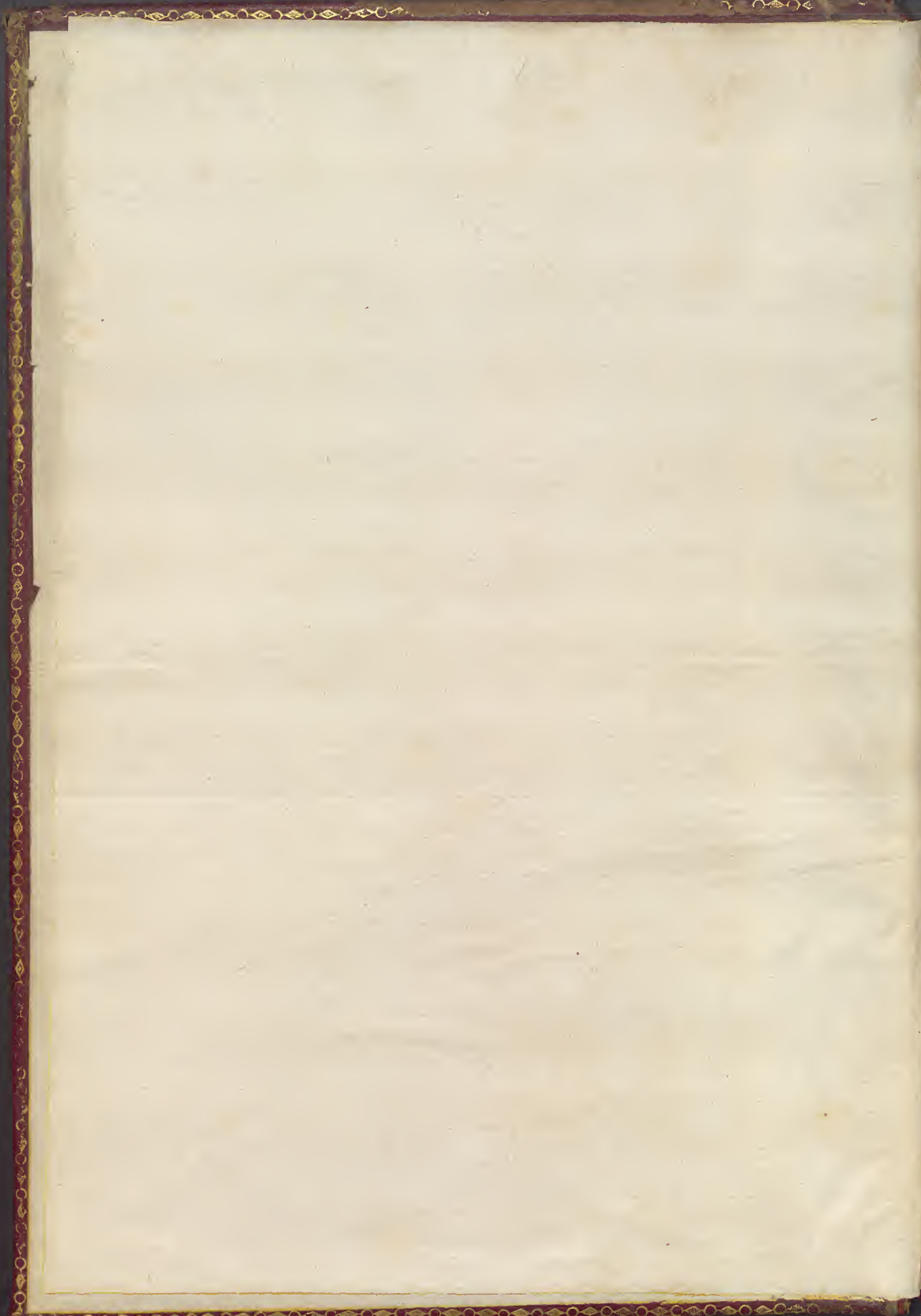


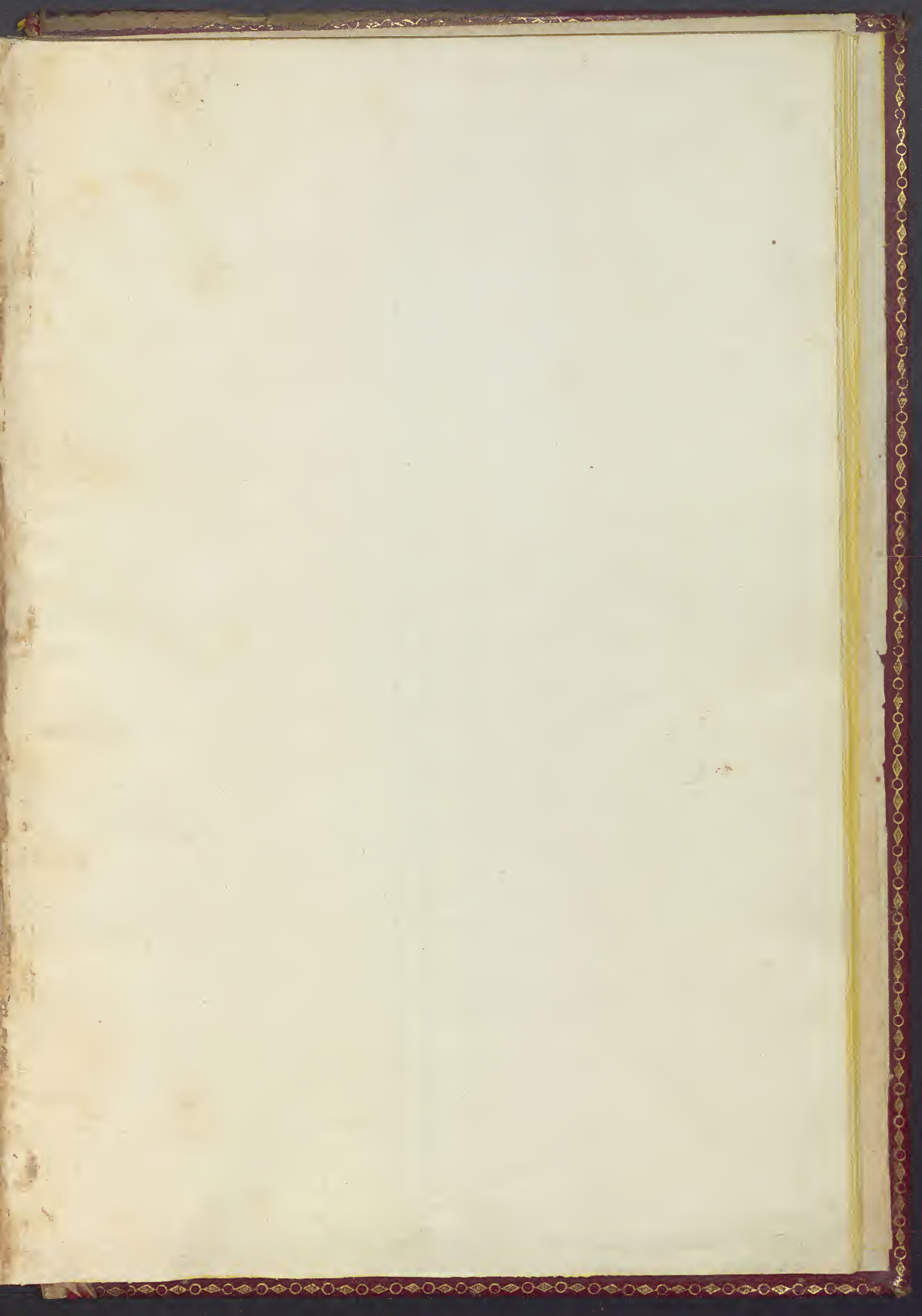


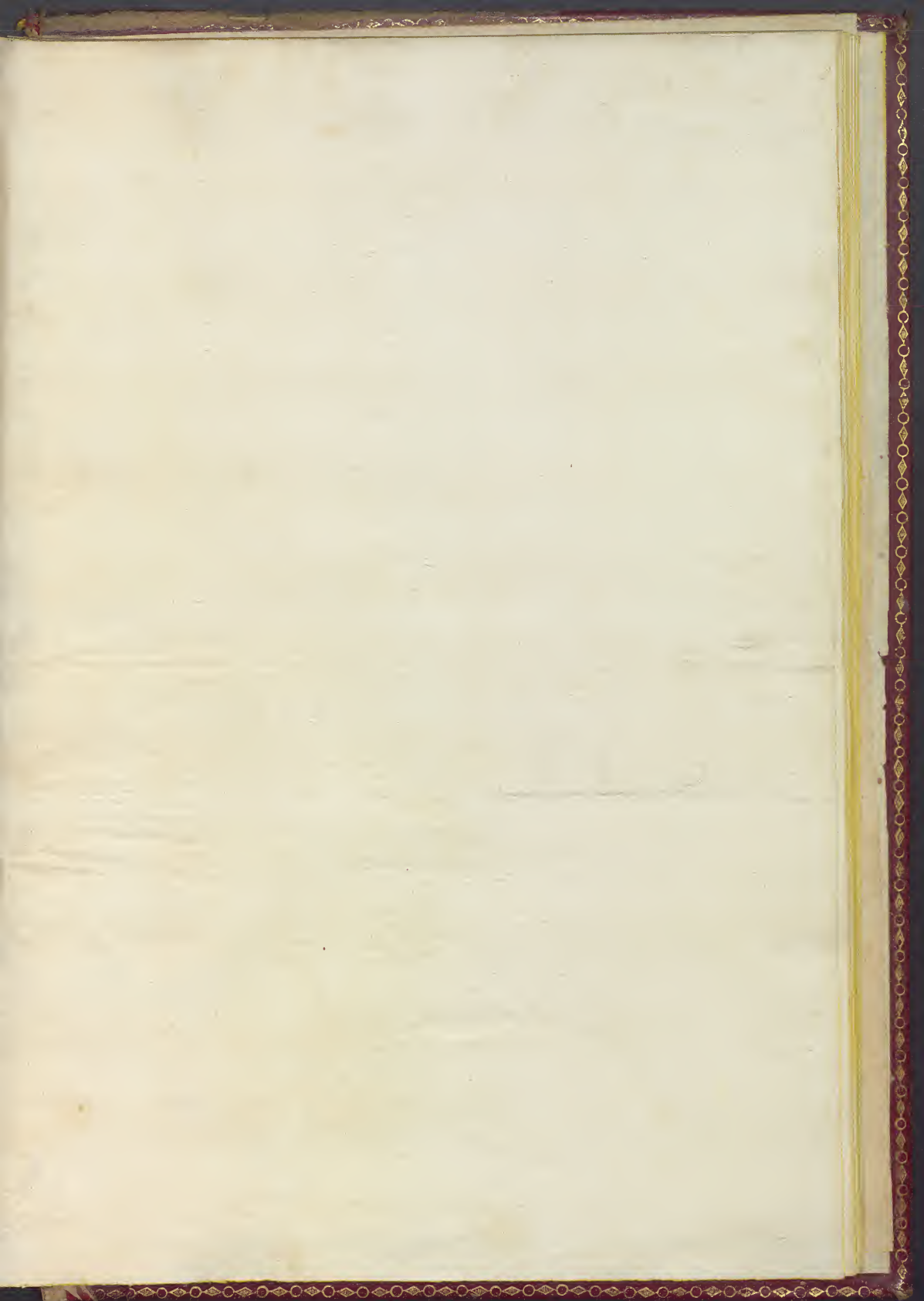












555



194